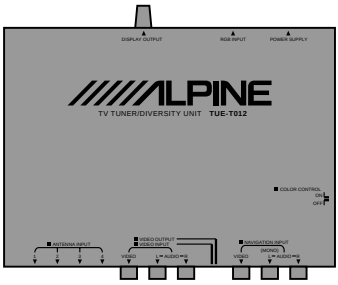
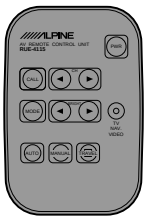
TUE-T012

PAL Type TV Tuner

- OWNER'S MANUAL
  Please read this manual to maximize your enjoyment of the outstanding performance and feature capabilities of the equipment, then retain the manual for future reference.
- MODE D'EMPLOI
  Veuillez lire ce mode d'emploi pour tirer pleinement profit des excellentes performances et fonctions de cet appareil, et conservez-le pour toute référence future.
- MANUALE DELLE ISTRUZIONI
  Leggete questo manuale per poter sfruttare al massimo le prestazioni eccezionali e le caratteristiche di questo apparecchio, poi conservare il manuale per riferimenti futuri.
- BEDIENUNGSANLEITUNG
  Bitte lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, damit Sie in den vollendeten Genuß der hervorragenden Leistungsfähigkeit und vielfältigen Funktionsmöglichkeiten dieses Gerätes kommen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung anschließend gut auf, damit Sie später jederzeit darauf zurückgreifen können.
- MANUAL DE OPERACION
  Lea este manual, por favor, para disfrustar al máximo de las excepcionales prestaciones y posibilidades funcionales que ofrece el equipo, luego guarde el manual para usarlo como referencia en el futuro.
- 用戶說明書
  使用前請二定閱讀本說明書以便能發揮機器的最大性能和特點，並妥為保存供將來參考。





Precautions

WARNING

The exclamation point within an equilateral triangle and "WARNING" are intended to alert the user to the presence of important operating instructions.
Failure to heed the instructions will result in severe injury or death.

Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral et la mention "WARNING" sont destinés à attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence d'instructions importantes.
Le non respect de ces instructions peut provoquer de graves blessures, voire la mort.

II punto esclamativo all'interno dl un triangolo equilatero e la scritta "AVVERTIMENTO" indicano all'utilizzatore la presenza di importanti istruzioni per l'uso. Se si manca di osservare queste istruzioni ne possono risultare lesioni o danni materiali.

DO NOT DISASSEMBLE OR ALTER

Attempts to disassemble or alter may lead to accident, fire or electric shock.

KEEP SMALL ARTICLES OUT OF THE REACH OF CHILDREN

Store small articles (batteries, screws etc.) in places not accessible to children. If swallowed, consult a physician immediately.

USE THE CORRECT AMPERE RATING WHEN REPLACING FUSES

Replace fuses only with fuses of the same rated ampere. Failure to do so may result in fire etc.

HALT USE IMMEDIATELY IF A PROBLEM APPEARS

When problems appear, stop using the system immediately and contact the dealer from whom you purchased the equipment. Some problems which may warrant immediate attention include a lack of sound, noxious odors or smoke being emitted from the unit, or foreign objects dropped inside the unit.

Français

Précautions

NE PAS DEMONTER OU MODIFIER.
Les tentatives de démontage ou de modification peuvent entraîner un accident, un incendie ou une secousse électrique.

GARDER LES PETITS ARTICLES HORS DE PORTEE D'ENFANTS.
Ranger les petits articles (piles, vis, etc.) dans des endroits non accessibles aux enfants. S'ils sont avalés, consulter immédiatement un médecin.

EN CAS DE REMPLACEMENT DES FUSIBLES, UTILISER LE BON INDICE D'AMPERES.
Ne remplacer les fusibles qu'avec des fusibles du même ampérage nominal. La non observation peut entraîner un incendie, etc.

ARRETER IMMEDIATEMENT L'UTILISATION EN CAS DE PROBLEME.
En cas de problème, arrêter immédiatement d'utiliser le système, et contacter le revendeur chez qui l'équipement a été acheté. Certains problèmes qui peuvent demander une attention immédiate comprennent une absence de son, des odeurs nocives ou de la fumée émise par l'appareil, ou des objets étrangers tombés dans l'appareil.

Italiano

Precauzioni

NON SMONTATE O MODIFICATE L'APPARECCHIO.
Ogni tentativo di smontare o modificare l'apparecchio può causare incidenti, incendi o scosse elettriche.

TENETE I PICCOLI COMPONENTI FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.
Custodire i piccoli componenti (batterie, viti, ecc.) in luoghi non accessibili ai bambini. Se un bambino dovesse ingerire uno di questi oggetti, rivolgetevi immediatamente ad un medico.

ALLA SOSTITUZIONE DEI FUSIBILI, ASSICURATEVI CHE L'AMPERAGGIO SIA GIUSTO.
Sostituite i fusibili solo con fusibili dallo stesso amperaggio, altrimenti si possono verificare incendi, ecc.

SE SI DOVESSE VERIFICARE UN PROBLEMA, SMETTETE L'USO DELL'APPARECCHIO IMMEDIATAMENTE.
Appena si verifica un problema, smettete immediatamente di usare l'apparecchio e rivolgetevi al rivenditore da cui avete acquistato l'apparecchio. Alcuni problemi richiedono un intervento immediato, ad esempio quando manca il suono, quando l'apparecchio una puzza strana oppure quando fuoriesce del fumo o quando oggetti estranei sono caduti all'interno dell'apparecchio.

Precautions

CAUTION

The exclamation point within an equilateral triangle and "CAUTION" are intended to alert the user to the presence of important operating instructions.
Failure to heed the instructions will result in severe injury or death.

Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral et la mention "CAUTION" sont destinés à attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence d'instructions importantes.
Le non respect de ces instructions peut provoquer de graves blessures, voire la mort.

Il punto esclamativo all'interno dl un triangolo equilatero e la scritta "ATTENZIONE" indicano all'utilizzatore la presenza di importanti istruzioni per l'uso. Se si manca di osservare queste istruzioni ne possono risultare lesioni o danni materiali.

DO NOT RAISE THE VOLUME EXCESSIVELY

Keep the volume at a level where you can still hear outside noises while driving. Driving while unable to hear outside sounds could cause an accident.

DO NOT USE THIS EQUIPMENT OUTSIDE THE VEHICLE

Do not use this equipment for purposes other than those listed for a vehicle. Failure to do so may result in an electric shock or an injury.

DO NOT REPLACE THE BATTERY WITH ONE NOT SPECIFIED. INSERT WITH THE CORRECT BATTERY POLARITY

Do not replace with other than specified battery. When inserting the battery, be sure to observe proper polarity (+ and –) as instructed. Battery rupture or chemical leakage can cause an injury or equipment malfunction.

Français

Précautions

NE PAS AUGMENTER EXCESSIVEMENT LE VOLUME.
Garder le volume à un niveau où vous pouvez encore entendre les bruits extérieurs pendant la conduite. Conduire en étant dans l'impossibilité d'entendre les bruits extérieurs peut provoquer un accident.

NE PAS UTILISER CET EQUIPEMENT EN DEHORS DU VEHICULE.
Ne pas utiliser cet équipement dans un but autre que celui annoncé pour un véhicule. La non observation peut entraîner une secousse électrique ou une blessure.

NE PAS REMPLACER LA PILE PAR UNE PILE NON SPECIFIEE. INSERER EN RESPECTANT LA BONNE POLARITE.
Ne pas remplacer par une pile autre que celle spécifiée. Lors de l'insertion de la pile, toujours observer la bonne polarité (+ et –) de la manière indiquée. Une explosion de pile ou une fuite chimique peut entraîner une blessure ou un mauvais fonctionnement de l'équipement.

Italiano

Precauzioni

NON AUMENTATE IL LIVELLO DEL VOLUME ECCESSIVAMENTE.
Tenete il volume ad un livello in cui potete sentire i suoni esterni durante la guida, altrimenti si possono verificare incidenti stradali.

NON USATE QUESTO APPARECCHIO AL DI FUORI DEL VEICOLO.
Non usate questo apparecchio per motivi differenti da quelli elencati per il veicolo. Altrimenti si possono verificare scosse elettriche o lesioni personali.

NON SOSTITUITE LA BATTERIA CON UNO DIVERSO DAL TIPO SPECIFICATO. INSERITE LA BATTERIA OSSERVANDO LA CORRETTA POLARITÀ.
Sostituite la batteria solo con una del tipo specificato. All'inserimento della batteria, assicuratevi di osservare la corretta polarità (+ e –). La rottura o la fuoriuscita della batteria può causare lesioni personali o malfunzionamenti meccanici.

Contents

Page/Page/Pagina
8 / 9 ..... **Precautions**

Basic Operation

10 / 11 ..... Turning Power On and Off

12 / 13 ..... Screen Display during Cruising

12 / 13 ..... Switching the Modes
14 / 15 ... Setting Channel Bandwidth of Your Country

16 / 17 ..... Adjusting the Screen

TV Operation

18 / 19 ..... Using Auto Preset

20 / 21 ..... Automatic Channel Selection

20 / 21 ..... Manual Channel Selection

22 / 23 ..... Using Travel Preset

26 / 27 ..... When Screen Disturbance Occurs

28 / 29 ..... Confirming Channel (Channel Call)

30 / 31 ..... Audio Interruption Function

32 / 33 ..... **Remote Control**
36 / 37 ..... **In Case of Difficulty**
42 / 43 ..... **Specifications**

Français

Contenu

..... **Précautions**

Fonctionnement de base

..... Mise sous et hors tension

..... Affichage d'écran pendant la conduite

..... Commutation des modes

..... Réglage de la largeur de bande de canal de votre pays

..... Réglage de l'écran

Fonctionnement de la télévision

..... Utilisation du préréglage automatique

..... Sélection automatique des canaux

..... Sélection manuelle des canaux

..... Utilisation du préréglage de voyage

..... En cas de dérangement de l'écran

..... Confirmation du canal (appel de canal)

..... Fonction d'interruption audio

..... **Télécommande**

..... **En cas de problème**

..... **Fiche technique**

Italiano

Indice

..... **Precauzioni**

Funzionamento principale

..... Accensione e spegnimento dell'apparecchio

..... Display dello schermo durante la guida

..... Commutazione del modo

..... Impostazione dell'ampiezza della banda del vostro paese

..... Regolazione dello schermo

Funzionamento del televisore

..... Uso della preselezione automatica

..... Selezione automatica dei canali

..... Selezione manuale dei canali

..... Uso della preselezione di viaggio

..... Quando si verificano delle interferenze sullo schermo

..... Conferma del canale (richiamo del canale)

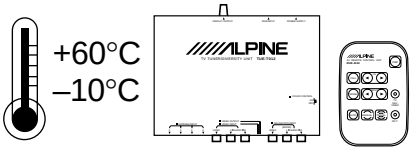
..... Funzione di interruzione audio

..... **Telecomando**

..... **In caso di difficoltà**

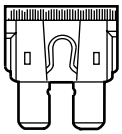
..... **Specifiche**

Precautions



Temperature

Be sure the temperature inside the vehicle is between +60°C (+140°F) and –10°C (+14°F) before turning your unit on.



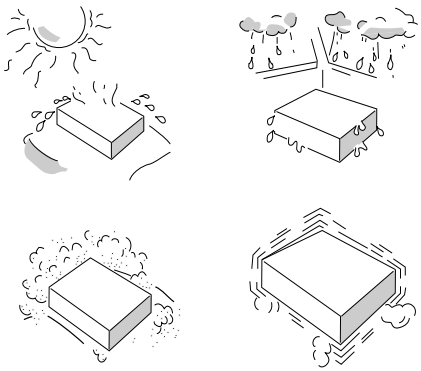
7.5 A

Fuse Replacement

When replacing the fuse(s), the replacement must be of the same amperage as shown on the fuse holder. If the fuse(s) blows more than once, carefully check all electrical connections for shorted circuitry. Also have your vehicle's voltage regulator checked.

Maintenance

If you have problems, do not attempt to repair the unit yourself. Return it to your Alpine dealer or the nearest Alpine Service Station for servicing.



Installation Location

Make sure the TUE-T012 player/receiver will not be exposed to:

- Direct sun and heat
- High humidity
- Excessive dust
- Excessive vibrations

Français

Précautions

Température

Vérifier que la température à l'intérieur du véhicule est comprise entre +60°C et –10°C avant de mettre votre appareil sous tension.

Remplacement du fusible

En cas de remplacement du(es) fusible(s), celui de rechange doit être du même ampérage que celui indiqué sur le porte-fusible. Si le(es) fusible(s) saute(nt) une nouvelle fois, vérifier attentivement toutes les connexions électriques pour voir s'il y a un court-circuit. Faire également vérifier le régulateur de tension de votre véhicule.

Entretien

Si vous avez des problèmes, n'essayez pas de réparer vous-même l'appareil. Ramenez-le à votre revendeur Alpine ou au centre d'entretien Alpine le plus proche pour le faire réparer.

Emplacement d'installation

Vérifier que le lecteur/ampli-tuner TUE-T012 n'est pas exposé à :

- Rayons directs du soleil et chaleur
- Humidité élevée
- Poussière excessive
- Vibrations excessives

Italiano

Precauzioni

Temperatura

Assicuratevi che la temperatura all'interno del veicolo sia tra +60°C (+140°F) e –10°C (+14°F) prima di accendere l'apparecchio.

Sostituzione del fusibile

Quando sostituite il fusibile (o i fusibili), è importante che l'amperaggio sia uguale a quello indicato sul porta fusibile. Se il fusibile dovesse saltare più di una volta, controllate attentamente tutti i collegamenti elettrici per scoprire eventuali corto circuiti. Inoltre, fate controllare il regolatore della tensione del veicolo.

Manutenzione

Se si verificano dei problemi, non cercate di riparare l'apparecchio da solo. Affidatelo al vostro rivenditore Alpine oppure al più vicino centro di assistenza Alpine per la riparazione.

Luogo di installazione

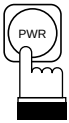
Assicuratevi che il riproduttore/ricevitore TUE-T012 non verrà esposto alle seguenti condizioni ambientali:

- La luce diretta del sole o le fonti di calore.
- Un alto tasso di umidità.
- Eccessi di polvere.
- Eccessive vibrazioni.

Basic Operation

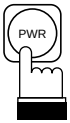
Turning Power On and Off

1



Press the PWR button.
The monitor power is turned on.

2



Press the PWR button again.
The monitor power is turned off.

Note:

● **On-screen display**

Operation contents are displayed. The contents automatically disappear after about 3 seconds.

- Contents displayed on the screen may remain, this is a residual image effect peculiar to the LCD and not failure.
- The screen may become somewhat white when used under cold condition.
- Please understand that an extremely few number of pixels may lack or turn on continuously, though the LCD panel is made with very high precision technology.

Français

Fonctionnement de base

Mise sous et hors tension

Appuyer sur la touche PWR.
Le moniteur est mis sous tension.

Appuyer une nouvelle fois sur la touche PWR.
Le moniteur est mis hors tension.

Remarque :

● **Affichage sur écran**

Le contenu de l'opération est affiché. Le contenu disparaît automatiquement après environ 3 secondes.

- Le contenu affiché sur l'écran peut rester, ceci est un effet d'image résiduelle particulier au LCD et non pas une défaillance.
- L'écran peut devenir quelquefois blanchâtre lorsqu'il est utilisé par temps froid.
- Savoir qu'un nombre très réduit de pixels peut manquer ou s'activer de manière continue, bien que le panneau à LCD soit fait avec une technologie de très haute précision.

Italiano

Funzionamento principale

Accensione e spegnimento dell'apparecchio

Premete il tasto PWR.
Il monitor si accende.

Premete il tasto PWR nuovamente.
Il monitor si spegne.

Nota:

● **Display con visualizzazione sullo schermo**

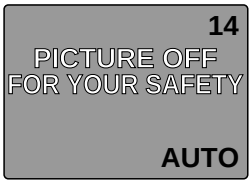
I contenuti del funzionamento appaiono sul display. I contenuti scompaiono automaticamente dopo circa 3 secondi.

- I contenuti visualizzati sullo schermo possono rimanere visualizzati. Questo è l'effetto dell'immagine residua tipica dei display a cristalli liquidi e non costituisce segno di malfunzionamento.
- Lo schermo può diventare leggermente bianco quando lo si usa in un ambiente freddo.
- Un numero molto ridotto di pixel può mancare o rimanere continuamente acceso, anche se il display a cristalli liquidi è stato costruito con una tecnologia ad alta precisione.

Basic Operation

Screen Display during Cruising

1

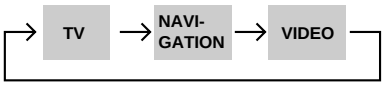


This unit is controlled in connection with the parking brake for your safety.

- When the parking brake is released (your car is running), a screen shown at right will appear. (running mode)
- When the parking brake is locked (your car is in stop), a TV picture will appear. (parking mode)

Switching the Modes

1



Press the TV/NAV./VIDEO button.
The mode is switched each time the button is pressed.

Notes:

Navigation mode

- This is for the navigation connection for the future.

VIDEO mode

- The VIDEO mode can not be set if the tuner AV input/output select switch is placed in the OUT position.
- When the AV input/output select switch is switched from IN to OUT in the VIDEO mode, the unit enters the NAVIGATION mode.

Français

Fonctionnement de base

Affichage d'écran pendant la conduite

Pour votre sécurité, cet appareil est contrôlé en connexion avec le frein de stationnement.

- Lorsque le frein de stationnement est relâché (votre véhicule roule), un écran indiqué à droite apparaît. (mode de déplacement)
- Lorsque le frein de stationnement est verrouillé (votre véhicule est à l'arrêt), une image TV apparaît. (mode de stationnement)

Commutation des modes

Appuyer sur la touche TV/NAV./VIDEO.
Le mode est changé chaque fois que la touche est appuyée.

Remarques :
Mode de navigation

- Ceci est pour la connexion de navigation pour l'avenir.

Mode VIDEO

- Le mode VIDEO ne peut pas être réglé si le sélecteur d'entrée/sortie AV du tuner est placé en position "OUT".
- Lorsque le sélecteur d'entrée/sortie AV est changé de IN à OUT dans le mode VIDEO, l'appareil passe au mode NAVIGATION.

Italiano

Funzionamento principale

Display dello schermo durante la guida

Per la vostra sicurezza, questa unità è controllata insieme al freno a mano.

- Quando il freno a mano non è azionato (la macchina sta andando), apparirà uno schermo sulla destra.(modo guida)
- Quando il freno a mano è azionato (la macchina è ferma), apparirà il disegno di una TV. (modo parcheggio)

Commutazione del modo

Premete il tasto TV/NAV./VIDEO.
Il modo cambia ad ogni pressione del tasto.

Note:
Modo di navigazione

- Questo modo serve per i futuri collegamenti di navigazione.

Modo VIDEO

- Il modo VIDEO non può essere impostato se si posiziona su OUT l'interruttore di selezione ingresso/uscita AV del sintonizzatore.
- Quando l'interruttore di selezione entrata/uscita AV viene premuto da IN ad OUT nel modo VIDEO, l'unità entra nel modo NAVIGATION.

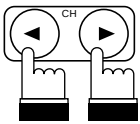
Setting Channel Bandwidth of Your Country

This operation registers the channel bandwidth by selecting your country on the screen.

1

Press the CALL button for more than **2** seconds.

2



Select the country name by pressing the CH (◄ or ►) button.

Notes:
- Pressing the CH (◄ or ►) button continuously changes the country names successively.
- The country name at the center is the country name currently selected.

3

Press the TV/NAV./VIDEO button.

Notes:
- Setting for this function can be made in the parking mode.
- When the parking mode is changed to the running mode in setting of this function, the contents being set become invalid.

Réglage de la largeur de bande de canal de votre pays

Cette opération enregistre la largeur de bande de canal en sélectionnant votre pays sur l'écran.

Appuyer pendant plus de **2** secondes sur la touche CALL.

Sélectionner le nom de pays en appuyant sur la touche CH (◄ ou ►).

Remarques:
- Une pression continue sur la touche CH (◄ ou ►) permet de changer successivement les noms de pays.
- Le nom de pays au centre est le nom du pays actuellement sélectionné.

Appuyer sur la touche TV/NAV./VIDEO.

Remarques :
- Le réglage de cette fonction peut être fait en mode de stationnement.
- Lorsque le mode de stationnement est changé au mode de déplacement en réglage de cette fonction, le contenu réglé devient invalide.

Impostazione dell'ampiezza della banda del vostro paese

Questa operazione registra l'ampiezza della banda selezionando il vostro paese sullo schermo.

Premere il tasto CALL per più di **2** secondi.

Selezionare il nome del vostro paese premendo il tasto CH (◄ o ►).

Note:
- Se si preme il tasto CH (◄ o ►) in modo continuato, il nome del paese cambia in successione.
- Il nome del paese al centro è il nome del paese attualmente selezionato.

Premere il tasto TV/NAV./VIDEO.

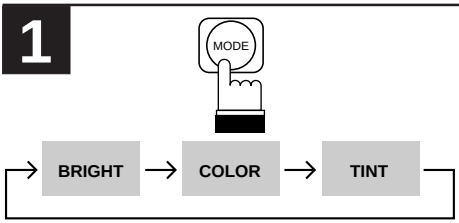
Note:
- L'impostazione di questa funzione può essere effettuata nel modo parcheggio.
- Se durante l'impostazione di questa funzione il modo parcheggio viene cambiato al modo guida, i contenuti impostati diventano invalidi.

Basic Operation

Adjusting the Screen

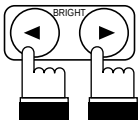
Brightness, color density and tint of the screen can be adjusted. Make these adjustments with the color control SW set to "ON".

1



Press the MODE button.
The mode will be changed each time the button is pressed and displayed on the screen.

2

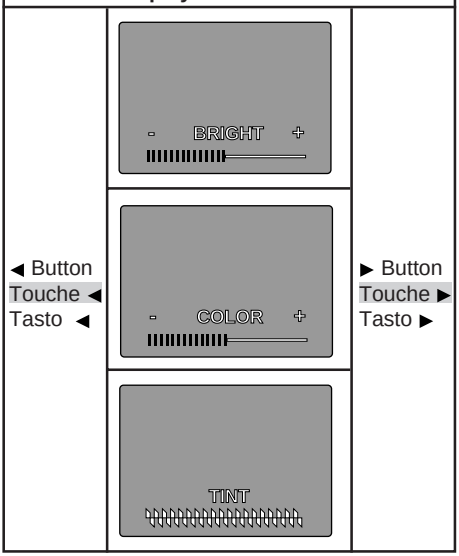


Adjust by pressing the BRIGHT button (◄ / ►) while the mode is being displayed.

Notes:

- The BRIGHT adjustment can be made by directly pressing the BRIGHT button (◄ / ►) without performing the step 1 .
- When the color control SW is changed from "OFF" to "ON", make the TINT adjustment again.
- When the RGB connection is made in the Navigation mode, only the BRIGHT adjustment can be made.
- The TINT adjustment can be made in the Navigation mode when a NTSC system navigation is connected to the RCA jacks.

Screen display/Affichage d'écran/
Display dello schermo



Fonctionnement de base

Réglage de l'écran

L'intensité, la densité de couleur et la teinte de l'écran peuvent être ajustées. Vérifier ces réglages avec la commande de couleur SW réglée sur "ON".

Appuyer sur la touche MODE.
Le mode est changé chaque fois que la touche est appuyée et affichée sur l'écran.

Ajuster en appuyant sur la touche BRIGHT (◄ / ►) alors que le mode est affiché.
Remarques :

- Le réglage BRIGHT peut être effectué en appuyant directement sur la touche BRIGHT (◄ / ►) sans effectuer l'étape 1 .
- Lorsque le commutateur de contrôle de couleur est changé de "OFF" à "ON", refaire le réglage TINT (teinte).
- Lorsque la connexion RGB est faite en mode de navigation, seul le réglage BRIGHT (intensité) peut être fait.
- Le réglage TINT (teinte) peut être fait en mode de navigation lorsque la navigation avec système NTSC est connectée aux prises RCA.

Funzionamento principale

Regolazione dello schermo

E' possibile regolare la luminosità, la densità dei colori e le sfumature dello schermo. Effettuate queste regolazioni con l'interruttore di controllo dei colori posizionato su "ON".

Premete il tasto MODE.
Il modo cambia ad ogni pressione del tasto e il modo selezionato appare sullo schermo.

Effettuate la regolazione premendo il tasto BRIGHT (◄ / ►) durante la visualizzazione del modo.
Note:

- La regolazione della luminosità (BRIGHT) può essere effettuata direttamente premendo il tasto BRIGHT (◄ / ►) senza effettuare il punto 1 .
- Quando il SW di controllo del colore viene cambiato da "OFF" a "ON", regolare TINT nuovamente.
- Quando il collegamento RGB viene effettuato nel modo Navigation (Navigazione), si può effettuare solo il regolamento di BRIGHT.
- La regolazione di TINT può essere effettuata solo nel modo Navigation (Navigazione) quando un sistema di navigazione NTSC è collegato alle prese RCA.

TV Operation

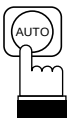
Using Auto Preset

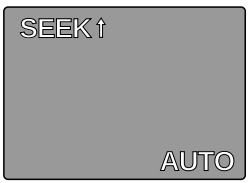
By searching channels from 2 to 69 automatically and memorizes all the channels which can be received.

In cruising and traveling, the local channels can be set by one touch.

- Channels recordable 60 channels
- Channels displayable 16 channels
- Memorization for all the channels will be updated each time the auto preset is actuated.

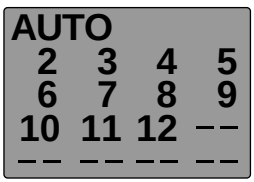
1





Press the AUTO button for at least **2** seconds. SEEK will appear on the display and the auto preset operation starts.

2



After the completion, memorized channel number list is displayed for about 6 seconds.

Notes:

- In poor receive conditions, a broadcasting not received may be recorded.
- When memorized channel exceeds 16, OVER 16ch will appear on the display. The channels over the 16 are not displayed but memorized.
- If a channel receivable does not exist, NO PRESET will appear and unit returns to the status before starting the auto preset.
- When stopping the auto preset halfway, press the AUTO button again during the search. The unit returns to the previous record status.

Fonctionnement de la télévision

Utilisation du préréglage automatique

En cherchant automatiquement les canaux de 2 à 69 et en mémorisant tous les canaux pouvant être captés.

Lors de croisière et de voyage, les canaux locaux peuvent être réglés par une touche.

- Canaux enregistrables 60 canaux
- Canaux affichables 16 canaux
- La mémorisation de tous les canaux sera mise à jour chaque fois que le préréglage automatique sera activé.

Appuyer pendant au moins **2** secondes sur la touche AUTO.
SEEK apparaît sur l'affichage et l'opération de préréglage automatique commence.

Après la fin, la liste des numéros de canal mémorisés est affichée pendant environ 6 secondes.

Remarques :

- En cas de condition de réception médiocre, une émission non captée peut être enregistrée.
- Lorsque les canaux mémorisés dépassent 16, "OVER 16ch" apparaît sur l'affichage. Les canaux après 16 ne sont pas affichés, mais mémorisés.
- Si un canal captable n'existe pas, "NO PRESET" apparaît sur l'affichage, et l'appareil revient à l'état où il était avant le début du préréglage automatique
- En cas d'arrêt à mi-chemin du préréglage automatique, appuyer à nouveau sur la touche AUTO pendant la recherche. L'appareil revient à l'état d'enregistrement précédent.

Funzionamento del televisore

Uso della preselezione automatica

L'apparecchio sintonizza i canali da 2 a 69 automaticamente e memorizza tutti i canali che si possono ricevere.

Durante i viaggi, è possibile impostare i canali locali allo sfioramento di un tasto.

- Canali registrabili 60 canali
- Canali visualizzabili 16 canali
- La memorizzazione di tutti i canali viene aggiornata ad ogni pressione del tasto di preselezione automatica.

Premete il tasto AUTO mantenendolo premuto per almeno **2** secondi.
L'indicazione SEEK appare sul display e la preselezione automatica ha inizio.

Al termine, la lista dei numeri dei canali memorizzati appare sul display per circa 6 secondi.

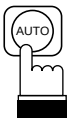
Note:

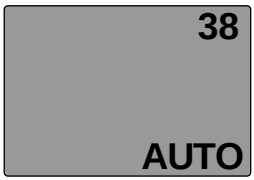
- In condizioni di ricezione difficile, una trasmissione non ricevuta può essere registrata.
- Quando i canali memorizzati eccedono 16, l'indicazione OVER 16ch appare sul display. I canali oltre il numero 16 non appaiono sul display, ma vengono memorizzati.
- Se un canale ricevibile non esiste, l'indicazione NO PRESET appare sul display e l'unità ritorna allo stato attivato prima dell'inizio della preselezione automatica.
- Quando la preselezione automatica si arresta a metà, premete il tasto AUTO nuovamente durante la ricerca. L'unità ritorna allo stato di registrazione precedente.

TV Operation

Automatic Channel Selection

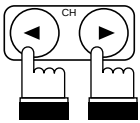
1





Press the AUTO button (less than **2** seconds.)
The auto mode will be set.

2

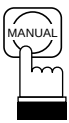


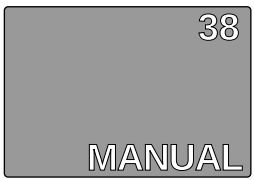
To call out a memorized channel, press the CH (◄ or ►) button.

◄ : The channel is decreased.
► : The channel is increased.

Manual Channel Selection

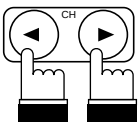
1





Press the MANUAL button.
The MANUAL mode will be set.

2



Select a channel number you want by pressing the CH (◄ or ►) button.

◄ : The channel is decreased.
► : The channel is increased.

Français

Fonctionnement de la télévision

Sélection automatique des canaux

Appuyer sur la touche AUTO (moins de **2** secondes).
Le mode automatique est réglé.

Pour appeler un canal mémorisé, appuyer sur la touche CH (◄ ou ►).

◄ : Le canal est diminué.
► : Le canal est augmenté.

Sélection manuelle des canaux

Appuyer sur la touche MANUAL.
Le mode manuel (MANUAL) est réglé.

Sélectionner un numéro de canal désiré en appuyant sur la touche CH (◄ ou ►).

◄ : Le canal est diminué.
► : Le canal est augmenté.

Italiano

Funzionamento del televisore

Selezione automatica dei canali

Premete il tasto AUTO (mantenendolo premuto per meno di **2** secondi).
Il modo automatico viene impostato.

Per richiamare un canale memorizzato, premete il tasto CH (◄ o ►).

◄: Il canale diminuisce.
►: Il canale aumenta.

Selezione manuale dei canali

Premete il tasto MANUAL.
Il modo MANUAL viene impostato.

Selezionate il numero del canale desiderato premendo il tasto CH (◄ o ►).

◄: Il canale diminuisce.
►: Il canale aumenta.

TV Operation

Using Travel Preset

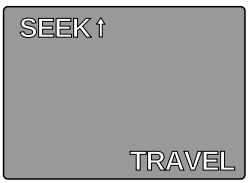
This function searches channels receivable and automatically provides a picture and sound for each station. So you can select a station by seeing the receive conditions and contents of the programs.

Receive conditions and broadcasting area may change in a long traveling. If you do not know channel numbers in your destination, this function allows you to search the same type stations or to know what kinds of programs are being broadcasted now by pressing one button while you are seeing the introducing picture and sound.

- Channels recordable 60
- Channels displayable 16
- All channel memorization is updated each time the travel mode is activated.
- Channel introduction function

Picture and the sound are output automatically for 3 seconds per each of 60 channels receivable.

1



Press the TRAVEL button.
The travel search will start.

2

After completion of the travel search...
The picture and sound in the channel memorized are introduced in the order of the number smallest.

Note: If no station receivable exist, the travel search may not stop. In such a case, press the AUTO or MANUAL button, and the travel search will stop.

Fonctionnement de la télévision

Français

Utilisation du préréglage de voyage

Cette fonction cherche des canaux captables et fournit automatiquement une image et un son pour chaque station. Vous pouvez ainsi sélectionner une station en voyant les conditions de réception et le contenu des programmes.

Les conditions de réception et la zone de diffusion peuvent varier lors d'un long trajet. Si vous ne connaissez pas les numéros de canal de votre destination, cette fonction vous permet de chercher les stations du même type ou de savoir quels genres de programmes sont à présent diffusés en appuyant sur une touche tout en voyant l'image et le son d'introduction.

- Canaux enregistrables 60 canaux
- Canaux affichables 16 canaux
- La mémorisation de tous les canaux est mise à jour chaque fois que le mode de voyage est activé.
- Fonction d'introduction de canal

L'image et le son sont automatiquement sortis pendant 3 secondes pour chacun des 60 canaux captables.

Appuyer sur la touche TRAVEL.
La recherche de voyage commence.

Après la fin de la recherche de voyage ...
L'image et le son du canal mémorisé sont introduits dans l'ordre du numéro le plus petit.

Remarque : Si aucune station captable n'existe, la recherche de voyage peut ne pas s'arrêter. Dans ce cas, appuyer sur la touche AUTO ou MANUAL, et la recherche de voyage s'arrêtera.

Funzionamento del televisore

Italiano

Uso della preselezione di viaggio

Questa funzione serve per la sintonizzazione dei canali ricevibili e per la riproduzione automatica dell'immagine e del suono di ciascuna stazione. Quindi, potete selezionare una stazione dopo aver visto le condizioni di ricezione e i contenuti del programma della stessa.

Le condizioni di ricezione e l'area di trasmissione può cambiare durante i lunghi viaggi. Se non conoscete i numeri dei canali della destinazione, questa funzione è molto utile per sintonizzare le stazioni dello stesso tipo ed anche per conoscere i tipi di programmi in fase di trasmissione premendo un tasto mentre si guarda l'immagine e si ascolta il suono.

- Canali registrabili 60
- Canali visualizzabili 16
- La memorizzazione di tutti i canali viene aggiornata ad ogni attivazione del modo di viaggio.
- Funzione di introduzione dei canali

L'immagine e il suono di ciascuno dei 60 canali ricevibili sono emessi automaticamente per 3 secondi.

Premete il tasto TRAVEL.
La ricerca ha inizio.

Al termine della ricerca di viaggio.
L'immagine e il suono del canale memorizzato sono introdotti nell'ordine del numero più piccolo.

Nota: Se nessuna stazione ricevibile esiste, la ricerca di viaggio non si ferma. In tal caso, premete il tasto AUTO o quello MANUAL e la ricerca di viaggio si arresta.

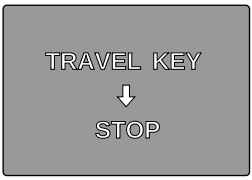
TV Operation

Using Travel Preset (Continued)

3

When a preferable channel appears on the screen, press the TRAVEL button. The channel display disappears and the channel is selected. When changing the channels, press the CH (◄ or ►) on the remote control.

4



If you press nothing, the stop dialogue will appear on the screen after one round of the introduction is over.
If you press nothing further, the travel search and the introduction will be repeated.

Note: The travel mode is kept if the video mode is changed. For example, if you switch in the navigation screen during the travel mode and if the receive field condition is no good when you return to the TV mode, the travel search will start automatically.

Fonctionnement de la télévision

Utilisation du préréglage de voyage (suite)

Lorsqu'un canal favori apparaît sur l'écran, appuyer sur la touche TRAVEL. L'affichage de canal disparaît et le canal est sélectionné.
En cas de changement des canaux, appuyer sur la touche CH (◄ ou ►) de la télécommande.

Si vous n'appuyez sur rien, le dialogue d'arrêt apparaît sur l'écran après la fin d'un tour d'introduction.
Si vous n'appuyez toujours sur rien, la recherche de voyage et l'introduction sont répétées.

Remarque: Le mode de voyage est gardé si le mode vidéo est changé. Par exemple, si vous passez à l'écran de navigation pendant le mode de voyage et si la condition de champ de réception n'est pas bonne lorsque vous revenez au mode TV, la recherche de voyage commence automatiquement.

Funzionamento del televisore

Uso della preselezione di viaggio (continua)

Premete il tasto TRAVEL quando un canale desiderato appare sullo schermo. Il display del canale scompare e il canale viene selezionato.
Per cambiare il canale, premete il tasto CH (◄ o ►) sul telecomando.

Se non premete nessun tasto, il dialogo di arresto appare sullo schermo appena finisce l'introduzione.
Se non premete più nessun tasto, la ricerca di viaggio e l'introduzione verranno ripetute.

Nota: Il modo di viaggio rimane attivato se si cambia il modo video. Per esempio, se commutate lo schermo di navigazione nel modo di viaggio e la condizione di ricezione non è ottima quando tornate al modo TV, la ricerca di viaggio ha inizio automaticamente.

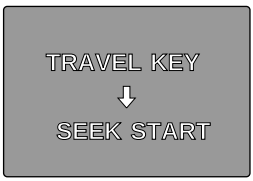
TV Operation

When Screen Disturbance Occurs

When the field strength of a channel being received becomes weak or interrupted, the screen may be disturbed and the sound may be not obtained. In such a case, one of following three ways can be used.

1

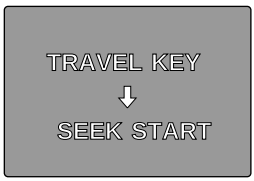
After a while, TRAVEL KEY → will appear on the screen.



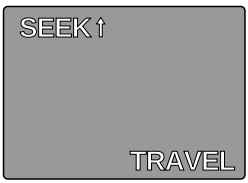
2

Select one of three ways.

Waiting (for automatic resumption)
In case where the signal is interrupted temporarily in a tunnel, etc., the unit automatically returns to the previous condition when the signal is received again.



Setting to the travel mode
When the broadcasting area is changed during cruising, set the unit to the travel mode and select a preferable channel by seeing the receive condition and program contents. (Refer to page 22.)



Set the auto preset again
When you want to continue for seeing the picture with the auto preset mode, set the auto preset again. (Refer to page 18.)

Fonctionnement de la télévision

Français

En cas de dérangement de l'écran

Lorsque la puissance de champ d'un canal capté faiblit ou est interrompue, l'écran peut être dérangé et le son ne pas être obtenu. Dans ce cas, il faut utiliser une des trois manières suivantes.

Après un certain temps, TRAVEL KEY → apparaît sur l'écran.

Sélectionner une des trois façons.

Attente (de reprise automatique)
Au cas où le signal est provisoirement interrompu dans un tunnel, etc., l'appareil revient automatiquement à l'état précédent lorsque le signal est à nouveau reçu.

Réglage du mode de voyage
Lorsque la zone de diffusion varie pendant la croisière, régler l'appareil au mode de voyage, et sélectionner un canal favori en voyant les conditions de réception et le contenu des programmes. (Se reporter à la page 23.)

Régler à nouveau le préréglage automatique
Lorsque vous voulez continuer à voir l'image avec le mode de préréglage automatique, réglez à nouveau le préréglage automatique. (Se reporter à la page 19.)

Funzionamento del televisore

Italiano

Quando si verificano delle interferenze sullo schermo

Quando la forza del campo del canale in fase di ricezione diventa debole o interrotta, possono apparire delle interferenze sullo schermo e il suono può scomparire. In tal caso, procedete in uno dei seguenti tre modi.

Dopo un po', l'indicazione TRAVEL KEY → appare sullo schermo.

Selezionate uno di questi tre modi.

Attesa (per la continuazione automatica)
Se il segnale viene interrotta temporaneamente in una galleria, ecc., l'apparecchio ritorna automaticamente alla condizione precedente fino alla successiva ricezione del segnale.

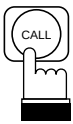
Impostazione del modo di viaggio
Quando l'area di trasmissione cambia durante il viaggio, impostate il modo di viaggio e selezionate il canale desiderato secondo le condizioni di ricezione e i contenuti del programma. (Fate riferimento alla pagina 23.)

Per impostare la preselezione automatica nuovamente.
Se desiderate continuare ad osservare l'immagine nel modo di preselezione automatica, impostate il modo di preselezione automatica nuovamente. (Fate riferimento alla pagina 19.)

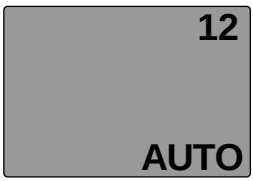
TV Operation

Confirming Channel (Channel Call)

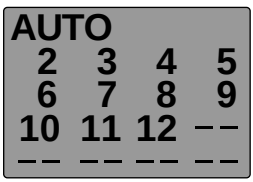
1



Press the CALL button
The mode is switched each time you press the button.



Channel selection mode
Displays the channel currently selected and the function (mode) operated for about 3 seconds.



Channel memorization mode
Displays a list of the channels memorized currently.
Displayed in both the AUTO and TRAVEL modes.

Fonctionnement de la télévision

Français

Confirmation du canal (appel de canal)

Appuyer sur la touche CALL.
Le mode est changé chaque fois que la touche est enfoncée.

Mode de sélection de canal
Affiche le canal actuellement sélectionné et la fonction (mode) utilisée pendant environ 3 secondes.

Mode de mémorisation de canal
Affiche une liste des canaux actuellement mémorisés.
Affiché dans les deux modes AUTO et TRAVEL.

Funzionamento del televisore

Italiano

Conferma del canale (richiamo del canale)

Premete il tasto CALL.
Il modo cambia ad ogni pressione del tasto.

Modo di selezione del canale
Il canale attualmente selezionato appare sul display e la funzione (il modo) viene attivata per circa 3 secondi.

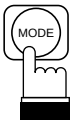
Modo di memorizzazione del canale
Visualizza una lista dei canali attualmente memorizzati.
Visualizzato sia nel modo AUTO che in quello TRAVEL.

TV Operation

Audio Interruption Function

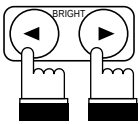
This function allows the sound guide of the ALPINE navigation system or TV sound to output an ALPINE head unit.

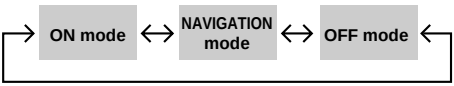
1



Press the MODE button for more than **2** seconds.

2



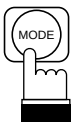


Select a mode with the BRIGHT button (◄ or ►) within 5 seconds.

ON mode:
Outputs the TV sound or the navigation sound guide to the head unit.

NAVIGATION mode:
Outputs the navigation sound guide to the head unit.

3



Press the MODE button.

Notes:

- Setting of this function can be made when the AV input/output select switch is in the OUT position with the parking mode selected.
- When the parking mode is changed to the running mode during the setting of this function, the setting is automatically completes with the previous status.
- Perform each operation within 5 seconds.
- This function works when connected to NVE-K200 (optional).

Fonctionnement de la télévision

Fonction d'interruption audio

Cette fonction permet au guide sonore du système de navigation ALPINE ou au son TV d'être délivré par un appareil de tête ALPINE.

Appuyer pendant plus de **2** secondes sur la touche MODE.

Sélectionner dans les 5 secondes un mode avec les touches BRIGHT (◄ ou ►).

Mode ON :
Délivre le son TV ou le guide sonore de navigation vers l'appareil de tête.

Mode NAVIGATION :
Délivre le guide sonore de navigation vers l'appareil de tête.

Appuyer sur la touche MODE.

Remarques:
- Le réglage de cette fonction peut être fait lorsque le sélecteur d'entrée/sortie AV est en position "OUT" avec le mode de stationnement sélectionné.
- Lorsque le mode de stationnement est changé au mode de déplacement pendant le réglage de cette fonction, le réglage est automatiquement terminé avec le précédent état.
- Effectuer chaque opération dans les 5 secondes.
- Cette fonction fonctionne lorsque connecté au NVE-K200 (en option).

Funzionamento del televisore

Funzione di interruzione audio

Questa funzione permette alla guida del suono del sistema di navigazione ALPINE o al suono TV di emettere ad un'unità principale ALPINE.

Premere il tasto MODE per più di **2** secondi.

Selezionare un modo con i tasti BRIGHT (◄ o ►) entro 5 secondi.

Modo ON:
Emette il suono TV o la guida del suono di navigazione all'unità principale.

Modo NAVIGATION:
Emette la guida del suono di navigazione all'unità principale.

Premere il tasto MODE.

Note:
- L'impostazione di questa funzione può essere effettuata quando l'interruttore di selezione entrata/uscita AV è nella posizione OUT e il modo parcheggio è selezionato.
- Se durante l'impostazione di questa funzione il modo parcheggio viene cambiato al modo guida, l'impostazione viene automaticamente completata con lo stato precedente.
- Eseguire ogni operazione entro 5 secondi.
- Questa funzione è attivata quando si è collegati a NVE-K200 (opzionale).

Remote Control

Handling Precautions

Do not drop or apply shock to the unit. It may get permanently damaged.

Keep the unit away from water and moisture, direct sun and heat, and excessive dust.

Never use scouring pads, steel wool, abrasive powders or harsh chemical agents, such as lye solution, for cleaning.

Clean with a soft, lint-free cloth or cotton swab slightly dampened with a mild solution of detergent and water.

Do not operate this unit in a manner that could distract you from driving safety.

Keep the remote control holder away from a magnetic card, etc., as a magnet is used for the holder.

Télécommande

Précautions de manipulation

Ne pas laisser tomber ou porter des coups à l'appareil. Il peut être endommagé de façon permanente.

Garder l'appareil à distance de l'eau et de l'humidité, des rayons directs du soleil et de la chaleur, et de la poussière excessive.

Ne jamais utiliser de tampons de nettoyage, de laine d'acier, de poudres abrasives ou d'agents chimiques rudes, tels que solution de lessive, pour le nettoyage.

Nettoyer avec un tissu doux sans peluches ou un coton-tige légèrement imbibé d'une solution neutre de détergent et d'eau.

Ne pas utiliser cet appareil d'une manière qui pourrait vous distraire et rendre la conduite dangereuse.

Garder le porte-télécommande à distance d'une carte magnétique, etc., car un aimant est utilisé pour le porte-télécommande.

Telecomando

Precauzioni per l'uso

Non fate cadere, nè esponete l'apparecchio ad urti, altrimenti si possono verificare danni permanenti.

Tenete l'apparecchio lontano dall'acqua e dall'umidità, dalla luce diretta del sole, dai fonti di calore e dalla polvere.

Non usate mai dei dischetti abrasivi, lana d'acciaio, polvere abrasiva o forti prodotti chimici, ad esempio soluzioni alcaline, per la pulizia dell'apparecchio.

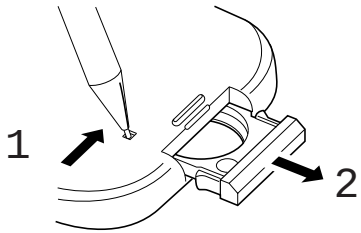
Pulite l'apparecchio con un panno soffice e privo di irregolarità oppure un bastoncino di cotone leggermente inumidito con una soluzione neutra di acqua e sapone.

Non usate quest'apparecchio in modo tale da non assicurare una guida sicura del veicolo.

Tenete il sostegno del telecomando lontano dalla scheda magnetica, ecc., poichè un magnete viene usato per il sostegno.

Battery Replacement

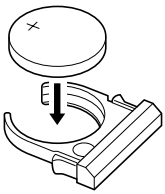
Applicable battery: Use one CR2025 or equivalent.



Opening the battery case

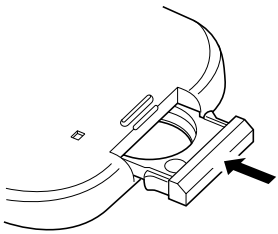
1 Place the remote upside down on a flat, level surface.
Looking at the back of the remote, grasp the battery holder at the bottom of the unit between your forefinger and thumb. Insert a pointed object into the left side of the elongated hole.
Slide the pointed object to the right (as indicated by the arrow) while at the same time pulling on the battery holder.

2 Pull the battery holder gently out with your thumb and forefinger.



Replacing the battery

Put the battery in the case with the (+) indication upward as shown in the illustration.



Closing the case

Push the battery holder back into the remote until a click is heard.

Télécommande

Remplacement de la pile

Pile appropriée : Utiliser une CR2025 ou équivalente.

Ouverture du logement à pile

1 Renverser la télécommande sur une surface plate et de niveau.
En regardant à l'arrière de la télécommande, saisir le support de pile situé au fond de l'appareil entre le pouce et l'index. Insérer un objet pointu dans le côté gauche du trou prolongé.
Glisser l'objet pointu vers la droite (de la manière indiquée par la flèche) tout en tirant en même temps sur le support de pile.
2 Sortir doucement le support de pile avec le pouce et l'index.

Remise en place de la pile

Mettre la pile dans le logement avec l'indication (+) vers le haut comme indiqué dans l'illustration.

Fermeture du logement

Remettre le support de pile en place dans la télécommande jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre.

Telecomando

Sostituzione della batteria

Batteria da usare: usate una batteria CR2025 o un tipo equivalente.

Per aprire il porta batteria

1 Collocate il telecomando sottosopra su una superficie piana.
Osservando il retro del telecomando, afferrate il porta batteria in basso tra l'indice e il pollice. Inserite un oggetto appuntito nel lato sinistro del foro ovale. Fate scorrere l'oggetto appuntito verso destra (secondo l'indicazione della freccia) mentre spostate il coperchio del porta batteria.
2 Estraete il porta batteria delicatamente con l'indice e il pollice.

Per sostituire la batteria

Inserite la batteria nel vano con l'indicazione (+) verso l'alto, come in figura.

Per chiudere il porta batteria

Premete il porta batteria verso l'interno del telecomando fino a quando non sentite uno scatto.

In Case of Difficulty

English/Français/Italiano

If you encounter a problem, please review the items in the following check list. This guide will help you isolate the problem if the unit is at fault. Otherwise, make sure the rest of your system is properly connected or consult your authorized Alpine dealer.

Symptom/Symptôme/Sintomo	Cause and Solution
No power supplied./ Pas d'alimentation./ L'apparecchio non si accende.	• Engine not started or key position not in ACC. – Start engine or place the key in ACC position. • Fuse not connected or burnt out. – Connect fuse or check cause and replace fuse. • Poor connection. – Confirm connection. • Car battery is worn out. – Check battery. • Remote control does not work. – Check remote control.
Remote control does not work./ La télécommande ne fonctionne pas./ Il telecomando non funziona.	• Battery is worn out. – Replace battery. • Incorrect battery insertion. – Insert battery correctly. • Remote control does not point remote control sensor. – Operate remote control so that it faces the sensor. • Remote control sensor or remote control transmitter window is dirty. – Clean remote control sensor or transmitter window. • Main power switch of the monitor is not in STANDBY. – Set to STANDBY position.

En cas de problème

Français

En cas de problème, revoir les articles de la liste de contrôle suivante. Ce guide vous aidera à isoler le problème si l'appareil est défectueux. Sinon, vérifier si le reste de votre système est correctement connecté ou consulter votre revendeur Alpine agréé.

Cause et Solution

- Moteur à l'arrêt ou position de clé pas sur ACC.
  – Mettre le moteur en marche ou placer la clé sur la position ACC.
- Fusible pas connecté ou fondu.
  – Connecter le fusible ou vérifier la cause et remplacer le fusible.
- Mauvaise connexion.
  – Confirmer la connexion.
- La batterie du véhicule est épuisée.
  – Vérifier la batterie.
- La télécommande ne fonctionne pas.
  – Vérifier la télécommande.

- La pile est épuisée.
  – Remplacer la pile.
- Mauvaise insertion de pile.
  – Insérer correctement la pile.
- La télécommande n'est pas dirigée vers le capteur de télécommande.
  – Actionner la télécommande en la dirigeant face au capteur.
- Le capteur ou la fenêtre de l'émetteur de télécommande est sale.
  – Nettoyer le capteur ou la fenêtre de l'émetteur de télécommande.
- L'interrupteur d'alimentation principale du moniteur n'est pas en position STANDBY.
  – Régler en position STANDBY.

In caso di difficoltà

Italiano

Se dovesse sorgere un problema, controllate le voci della seguente lista di controllo. Questa guida serve per isolare il problema in caso di malfunzionamento. Altrimenti, assicuratevi che il resto del sistema sia stato collegato correttamente oppure rivolgetevi al vostro rivenditore autorizzato della Alpine.

Causa e soluzione

- Il motore non è acceso o la chiave del quadro non si trova nella posizione ACC.
  – Accendete il motore o collocate la chiave nella posizione ACC.
- Il fusibile non è collegato o è saltato.
  – Collegate il fusibile oppure controllate la causa e sostituite il fusibile.
- Cattivo collegamento.
  – Confermate il collegamento.
- La batteria dell'automobile è scarica.
  – Controllate la batteria.
- Il telecomando non funziona.
  – Controllate il telecomando.

- La batteria è scarica.
  – Sostituite la batteria.
- La batteria è stata inserita in modo errato.
  – Inserite la batteria correttamente.
- Il telecomando non è stato puntato verso il sensore di controllo a distanza.
  – Puntate il telecomando verso il sensore.
- Il sensore di controllo a distanza o la finestra di trasmissione del telecomando è sporca.
  – Pulite il sensore di controllo a distanza o la finestra di trasmissione.
- L'interruttore di accensione principale del monitor non è posto su STANDBY.
  – Collocate l'interruttore nella posizione STANDBY.

In Case of Difficulty

English/Français/Italiano

Symptom/Symptôme/Sintomo	Cause and Solution
Picture not clear or noises appear./ L'image n'est pas claire ou des parasites apparaissent./ L'immagine non è nitida o appaiono delle interferenze.	• Poor signal strength. • Out of service area of station being received. – Check by moving car in other location.
	• Fluorescent tube is exhausted. – Replace the fluorescent tube. *
No picture obtained./ Aucune image obtenu./ L'immagine non appare.	• BRIGHT control is in fully dark position – Adjust BRIGHT control.
	• Mode switch is not set to a desired mode. – Select desired mode by pressing TV/NAV./VIDEO button.
	• Temperature inside car is high. – Lower the temperature.
	• Poor connections between monitor and tuner. – Check connections.
Poor color or tint./ Mauvaise couleur ou teinte./ Cattivi colori o cattive sfumature.	• Adjustments of TINT, COLOR, or BRIGHT are upset. – Adjust each mode again.
Dots or stripes appear on picture./ Des points ou des rayures apparaissent sur l'image./ Punti o strisce appaiono nell'immagine.	• Affected from neon sign, high voltage line, amateur radio transmission, cars, etc. – Move car to a location free from interference.
Double or triple pictures or rolling picture appear./ Des images doubles ou triples ou une image roulante apparaissent./ Doppie o triple immagini o un'immagine che gira appare sullo schermo.	• Signals are reflected by mountain or buildings near car. – Move car to other locations. Adjust location, direction and height of antenna.

En cas de problème

Français

In caso di difficoltà

Italiano

Cause et Solution	Causa e soluzione
• Mauvaise résistance de signal. • Zone de station captée hors service. – Vérifier en déplaçant ailleurs le véhicule.	• Segnale debole. • Siete fuori dall'area di servizio della stazione in fase di ricezione. – Effettuate il controllo spostando l'automobile in un altro luogo.
• Le tube fluorescent est usé. – Remplacer le tube fluorescent.*	• Il tubo a fluorescenza è scarico. – Sostituite il tubo a fluorescenza. *
• La commande BRIGHT est en position totalement sombre. – Ajuster la commande BRIGHT.	• Il controllo BRIGHT si trova nella posizione dell'effetto più scuro. – Regolate il controllo BRIGHT.
• Le commutateur de mode n'est pas réglé au mode désiré. – Sélectionner le mode désiré en appuyant sur la touche TV/NAV./VIDEO.	• L'interruttore del modo non è stato posizionato nella posizione del modo desiderato. – Selezionate il modo desiderato premendo il tasto TV/NAV./VIDEO.
• La température à l'intérieur du véhicule est élevée. – Abaisser la température.	• La temperatura all'interno dell'automobile è molto alta. – Diminuite la temperatura.
• Mauvaises connexions entre le moniteur et le tuner. – Vérifier les connexions.	• Cattivo collegamento tra il monitor e il sintonizzatore. – Controllate i collegamenti.
• Les réglages de TINT, COLOR ou BRIGHT sont dérangés. – Ajuster à nouveau chaque mode.	• Le regolazioni dei controlli TINT, COLOR o BRIGHT sono errate. – Regolate ciascun modo nuovamente.
• Affectée par des enseignes au néon, une ligne haute tension, une transmission de radio amateur, des véhicules, etc. – Déplacer le véhicule vers un endroits sans interférence.	• Fenomeni dovuti agli indicatori al neon, alle linee ad alta tensione, alle trasmissioni di radioamatori, ad automobili, ecc. – Spostate l'automobile in un luogo privo di interferenze.
• Les signaux sont réfléchis par une montagne ou des immeubles à proximité du véhicule. – Déplacer ailleurs le véhicule. Ajuster l'emplacement, l'orientation et la hauteur d'antenne.	• I segnali sono riflessi dalle montagne o da edifici nella vicinanza dell'automobile. - Spostate l'automobile in un altro luogo. Regolate l'ubicazione, la direzione e l'altezza dell'antenna.

In Case of Difficulty

English/Français/Italiano

Symptom/Symptôme/Sintomo	Cause and Solution
Noise appear in car radio./ Des parasites apparaissent dans l'autoradio./ Interferenze nel suono radio dell'automobile.	• High frequency signals from TV are received by car radio. – Keep away antenna leads and other wire leads from TV.
Audio interruption function does not work in combination with navigation system./ La fonction d'interruption audio ne fonctionne pas en combinaison avec le système de navigation./ La funzione di interruzione audio non funziona in combinazione con il sistema di navigazione.	• TV channel 56 is received. – Switch channel other than 56. • Poor connection of guide control input cord. – Connect guide control cord of navigation securely.
Channel display is incorrect./ L'affichage du canal est incorrect./ Il display del canale non è corretto.	• The field strength is low. – Move the car to other location and check it again.
Picture becomes whitish./ L'image devient blanchâtre./ L'immagine diventa biancastra.	• Located under a TV tower. – Move the car to other location to use it. – If you want to use in that location, turn the TV antenna's booster switch to off position.

* The fluorescent tube replacement is not free of charge even within the warranty period, for the tube is an article of consumption.

En cas de problème

In caso di difficoltà

Cause et Solution	Causa e soluzione
• Des signaux haute fréquence en provenance de télévision sont captés par l'autoradio. – Eloigner les fils d'antenne et autres fils métalliques de la télévision.	• I segnali di alta frequenza del televisore sono ricevuti dalla radio dell'automobile. – Tenete i fili conduttori dell'antenna e gli altri fili conduttori lontani dal televisore.
• Le canal TV 56 est capté. – Changer à un canal autre que le 56.	• E' in ricezione il canale televisivo 56. – Cambiate ad un canale diverso da quello 56.
• Mauvaise connexion du câble d'entrée de contrôle de guidage. – Bien connecter le câble de contrôle de guidage de navigation.	• Cattivo collegamento del cavo di ingresso del controllo della guida. – Collegate il cavo di controllo della guida della navigazione in modo ben saldo.
• La force de champs est faible. • Déplacer la voiture dans un autre endroit et vérifier à nouveau.	• La forza del campo è bassa. – Spostate la macchina in un altro posto e controllate nuovamente.
• Situé sous une tour TV. – Déplacer la voiture dans un autre endroit pour l'utiliser. – Pour l'utilisation dans cet endroit, mettre le commutateur de l'amplificateur d'antenne TV en position off (désactivé).	• Posto sotto una torre TV. – Spostate la macchina in un altro posto per utilizzarla. – Se volete utilizzarla in quel posto, impostate l'interruttore di miglioramento dell'antenna TV nella posizione OFF.
* Le remplacement du tube fluorescent n'est pas gratuit, même pendant la période de garantie, car le tube est un article de consommation.	* La sostituzione del tubo a fluorescenza non è gratis anche durante il periodo coperto dalla garanzia, poichè il tubo è un prodotto da consumo.

Specifications

English/Français/Italiano

TUNER SECTION/SECTION TUNER/SEZIONE DEL SINTONIZZATORE

Receive channel/Canal de réception/Canali di ricezione ..... VHF: 2 – 13 CH, UHF: 14 – 69 CH

Channel selection system/Système de sélection de canal/
Sistema di selezione dei canali ..... PLL frequency synthesizer auto tuning system

Dimensions (W x H x D)/Dimensions (L x H x P)/
Dimensioni (L x H x P) ..... 163mm (6-3/8") x 28mm (1-1/8") x 120mm (4-3/4")

Weight/Poids/Peso ..... 700 g (1 lbs. 9 oz)

REMOTE CONTROL/TELECOMMANDE/TELECOMANDO

Power supply/Alimentation/Alimentazione ..... Button type Lithium battery: CR2032

Remote control signal reception range/
Plage de réception des signaux de télécommande/
Gamma di ricezione dei segnali di controllo a distanza ..... about 2m (from remote control sensor), within 30 degrees from each left and right side

Dimensions (W x H x D)/Dimensions (L x H x P)/
Dimensioni (L x H x P) ..... 60mm (2-3/8") x 90mm (3-1/2") x 10mm (3/8")

Weight/Poids/Peso ..... 40 g (1 oz)

Note: Due to product improvement, specifications and design are subject to change without notice.

Français

Fiche technique

.....	VHF : CAN. 2–13, UHF : CAN. 14–69
...	Système de syntonisation automatique avec syntoniseur de fréquence PLL
.....	163 mm x 28 mm x 120 mm
.....	700 g
.....	Pile au lithium type bouton : CR2032
.....	environ 2 m (ducapteur de télécommande) moins de 30° de chaque côté gauche et droit
.....	60 mm x 90 mm x 10 mm
.....	40 g

Remarque: Aux fins d'amélioration du produit, les spécifications et la conception sont sujettes à modification sans préavis.

Italiano

Specifiche

.....	VHF: 2–13 CH, UHF: 14 – 69 CH
.....	Sistema di sintonizzazione automatica del sintetizzatore delle frequenze PLL
.....	163 mm x 28 mm x 120 mm
.....	700 g
.....	Pila al litio: CR2032
..	circa 2 m (dal sensore di controllo a distanza) entro 30 gradi dai lati sinistro e destro
.....	60 mm x 90 mm x 10 mm
.....	40 g

Nota: Le specifiche e il disegno sono soggetti a modifiche senza preavviso per motivi di miglioramento del prodotto.

Vorsichtsmaßnahmen

WARNUNG

Das Ausrufezeichen in einem gleichseitigen Dreieck mit der Beschriftung “WARNUNG” soll den Benutzer auf das Vorhandensein von wichtigen Bedienungsanweisungen aufmerksam machen.
Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu schwerer Verletzung führen, im Extremfall sogar mit Todesfolge.

El símbolo de exclamación dentro del triángulo y “WARNING” tienen como fin alertar al usuario de la presencia de instrucciones de operación importantes.
El hacer caso omiso de las instrucciones podría ocasionar heridas graves o la muerte.

帶有三角形的驚嘆號和“警告”是提醒用戶注意的重要操作指示。

不注意這些說明會導致嚴重的傷害或死亡。

ZERLEGEN UND VERÄNDERN SIE DAS GERÄT NICHT.
Das Zerlegen bzw. die Veränderung des Gerätes kann Unfälle, Feuer oder einen elektrischen Schlag verursachen.

BEWAHREN SIE KLEINTEILE AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN AUF.
Kleinteile (Batterien, Schrauben u.ä.) müssen für Kinder unzugänglich sein. Sollten doch einmal derartige Teile verschluckt werden, ist sofort ein Arzt zu konsultieren.

ACHTEN SIE BEIM AUSTAUSCH VON SICHERUNGEN AUF DIE RICHTIGE AMPEREZAHL.
Tauschen Sie alte Sicherungen ausschließlich gegen Sicherungen mit identischer Amperezahl aus. Andernfalls könnte ein Brand u.ä. die Folge sein.

SETZEN SIE DEN BETRIEB BEI AUFTRETEN EINER STÖRUNG SOFORT AUS.
Sofort bei Erkennen einer Störung ist von der Benutzung der Anlage Abstand zu nehmen. Kontaktieren Sie Ihren Händler bei dem Sie die Anlage erworben haben. Zu den Störungen, die sofort Beachtung finden müssen, gehören Klangverluste, schädliche Gerüche sowie aus dem Gerät aufsteigender Rauch. Ferner ist der Betrieb sofort zu beenden, wenn irgendwelche Gegenstände in das Gerät gefallen sind.

Español

Precauciones

中文

使用前須注意

NO DESARMAR NI MODIFICAR
Desarmar o modificar la unidad puede resultar en accidentes, incendios o descargas eléctricas.

請勿進行拆卸或改裝
試圖進行拆卸或改裝可能造成事故、引起火災或受到電擊。

MANTENGA LOS ARTÍCULOS PEQUEÑOS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS
Guarde los artículos pequeños (pilas, tornillos, etc.) en lugares no accesibles a los niños. En caso de ingestión, consulte inmediatamente a un médico.

使兒童遠離小的零件
將小的零件(如電池、螺釘等)放在兒童拿不到的地方。如果兒童不慎將其吞下，請立即找醫生治療。

USE EL AMPERAJE CORRECTO AL REEMPLAZAR FUSIBLES
Reemplace los fusibles sólo por fusibles de igual amperaje. De lo contrario podrán producirse incendios, etc.

更換保險絲時應使用額定安培數的保險絲
更換保險絲時祇能使用額定安培數的保險絲。否則會引起火災等事故。

INTERRUMPA EL USO INMEDIATAMENTE SI OCURRE UN PROBLEMA
En caso de problemas, deje de usar el sistema inmediatamente y contacte al distribuidor donde adquirió el equipo. Algunos de los problemas que requieren atención inmediata son ausencia de sonido, emanación de olores extraños o humo desde la unidad, y caída de objetos extraños dentro de la unidad.

當出現問題時，請立即停止使用
如果出現問題時，請立即停止使用，並馬上與您的銷售商取得聯係，應該注意一些問題出現的前兆，包括沒有聲音、異常的氣味、裝置裡有煙冒出或外部的物體掉進裝置裡。

Vorsichtsmaßnahmen

VORSICHT

Das Ausrufezeichen in einem gleichseitigen Dreieck mit der Beschriftung “VORSICHT” soll den Benutzer auf das Vorhandensein von wichtigen Bedienungsanweisungen aufmerksam machen.
Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu schwerer Verletzung führen, im Extremfall sogar mit Todesfolge.

El símbolo de exclamación dentro del triángulo y “CAUTION” tienen como fin alertar al usuario de la presencia de instrucciones de operación importantes.
El hacer caso omiso de las instrucciones podría ocasionar heridas graves o la muerte.

帶有三角形的驚嘆號和“注意”是提醒用戶注意的重要操作指示。

不注意這些說明會導致嚴重的傷害或死亡。

STELLEN SIE DIE LAUTSTÄRKE NICHT ÜBERMÄSSIG HOCH EIN.
Die Lautstärke muß so eingestellt sein, daß Sie die Außengeräusche während des Fahrens problemlos wahrnehmen können. Das Fahren ohne Wahrnehmung der Außengeräusche könnte einen Unfall verursachen.

BENUTZEN SIE DIE ANLAGE NICHT AUSSERHALB DES FAHRZEUGES.
Ferner sollte die Anlage niemals für andere als für ein Fahrzeug vorgesehene Zwecke verwendet werden. Andernfalls könnte sowohl ein elektrischer Schlag als auch ein Brand die Folge sein.

TAUSCHEN SIE DIE BATTERIE NICHT GEGEN EINE ANDERE ALS DIE HIER ANGEGEBENE BATTERIE AUS. ACHTEN SIE BEIM EINSETZEN DER BATTERIE AUF DIE RICHTIGE AUSRICHTUNG DER POLARITÄTEN.
Bringen Sie keine andere als hier angegebene Batterie zum Einsatz. Achten Sie beim Einsetzen auf die - wie angegeben - richtigen Polaritäten (+ und –). Das Zerbrechen einer Batterie sowie das Auslaufen chemischer Flüssigkeiten kann sowohl Verletzungen als auch eine Fehlfunktion des Gerätes zur Folge haben.

Español

Precauciones

中文

使用前須注意

NO AUMENTE EL VOLUMEN EXCESIVAMENTE

Mantenga el volumen a un nivel que le permita escuchar los sonidos exteriores mientras conduce. La conducción del vehículo sin oír los sonidos exteriores puede ocasionar un accidente.

不要把音量開得過大

在駕駛汽車時，應使音量控制在能聽得到外面聲音的程度上。如果把音量開到聽不到外面的位置上可能會導致事故發生。

NO USE ESTE EQUIPO FUERA DEL VEHÍCULO

No use este equipo para otros fines que los especificados para un vehículo. De lo contrario, usted podrá recibir una descarga eléctrica o resultar lesionado.

不要在汽車以外使用本裝置

不要在本使用說明書沒有列出的情況下使用系統。

否則會導致觸電或受傷。

NO REEMPLACE LA PILA POR UNA NO ESPECIFICADA. INSERTE LA PILA OBSERVANDO LA POLARIDAD CORRECTA DE LA MISMA

No reemplace la pila por una que no sea del tipo especificado. Al insertar la pila, asegúrese de observar la polaridad correcta (+ y –) como se indica. La ruptura de la pila o la fuga de sustancias químicas puede causar lesiones o mal funcionamiento del equipo.

不要使用非指定品的電池。電池的極一定要安裝正確

不要使用非指定品的電池。安裝電池時一定要按圖示對好極(“+”和“-”)。電池的擊穿或化學液體的泄漏會導致傷害或系統故障。

Inhalt

Seite/Página/頁數
50/51 ..... **Vorsichtsmaßnahmen**

Grundlegender Betrieb

52/53 ..... Ein- und Ausschalten

54/55 ..... Bildschirmanzeige während des Fahrens

54/55 ..... Umschalten der Modi

56/57 ... Einstellung der Kanalbandbreite Ihres Landes

58/59 ..... Bildschirm-Einstellung

TV-Betrieb

60/61 ..... Automatische Voreinstellung

62/63 ..... Automatische Kanalanwahl

62/63 ..... Manuelle Kanalanwahl

64/65 ..... Reise-Voreinstellungen

68/69 ..... Im Falle einer Bildschirmstörung

70/71 ..... Kanalbestätigung (Kanalabruf)

72/73 ..... Audio-Unterbrechungsfunktion

74/75 ..... **Fernbedienung**

78/79 ..... **Im Falle einer Störung**

84/85 ..... **Technische Daten**

Contenido

Español

..... **Precauciones**

Operación básica

..... Conexión y desconexión de la alimentación

..... Indicación en pantalla durante la conducción del vehículo

..... Cambio de modo de operación

..... Selección de ancho de banda de canal para su país

..... Ajuste de la pantalla

Uso del televisor

..... Uso de la función de presintonización automática

..... Selección automática de canal

..... Selección manual de canal

..... Uso de la función de presintonización para viaje

..... Cuando aparecen perturbaciones en la pantalla

..... Verificación de canal (llamada de canal)

..... Función de interrupción de audio

..... **Unidad de control remoto**

..... **En caso de dificultad**

..... **Especificaciones**

目錄

中文

..... **使用前須注意**

基本操作

..... 調諧電源打開和關閉

..... 在巡航時屏幕顯示

..... 模式接通

..... 設定您所在國家的頻道帶寬

..... 調節屏幕

電視操作

..... 使用自動儲存設置

..... 自動頻道選擇

..... 手動頻道選擇

..... 使用移動儲存設置

..... 當發生屏幕干憂時

..... 確定頻道(頻道呼出)

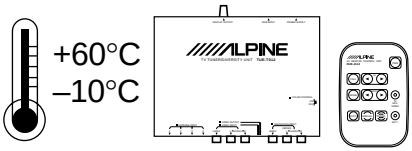
..... 音頻中斷功能

..... **遙控**

..... **在遇到問題時**

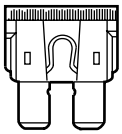
..... **規格**

Vorsichtsmaßnahmen



Temperatur

Achten Sie vor dem Einschalten der Anlage darauf, daß die Temperatur im Fahrzeuginneren in einem Bereich zwischen +60°C (+140°F) und –10°C (+14°F) liegt.



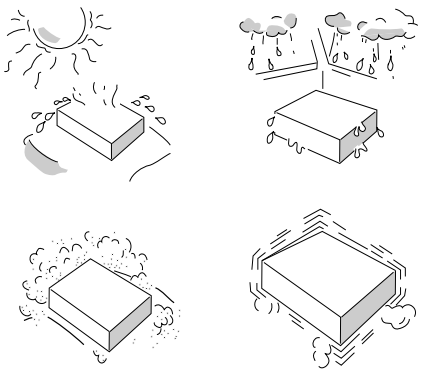
7.5 A

Austausch der Sicherungen

Wenn Sie eine (bzw. mehrere) Sicherung(en) austauschen, muß die neue Sicherung diegleiche Amperezahl haben, die auf dem Sicherungshalter angegeben ist. Sollte(n) die Sicherung(en) mehr als einmal herausspringen, überprüfen Sie alle elektrischen Anschlüsse auf einen Kurzschluß hin. Ferner sollte der Spannungsregler des Fahrzeuges kontrolliert werden.

Wartung

Versuchen Sie beim Auftreten von Störungen niemals das Gerät selbst zu reparieren. Überlassen Sie die Wartung und Reparatur Ihrem Alpine-Händler bzw. einem sich in Ihrer Nähe befindlichen Alpine-Service-Center.



Installationsort

Ihr TUE-T012-Spieler/Receiver darf keiner der nachfolgend aufgeführten Bedingungen ausgesetzt sein:

- Direktem Sonnenlicht bzw. Wärme
- Hoher Luftfeuchtigkeit
- Extremem Staub
- Extremen Vibrationen

Precauciones

Español

Temperatura

Antes de encender la unidad, asegúrese de que la temperatura en el interior del vehículo esté dentro del margen de +60°C (+140°F) a –10°C (+14°F).

Reemplazo de fusibles

Al reemplazar uno o más fusibles, el fusible de recambio deberá ser del mismo amperaje indicado en el portafusible. Si un fusible se quema más de una vez, revise cuidadosamente todas las conexiones eléctricas para determinar si se ha producido algún cortocircuito. También haga revisar el regulador de tensión de su vehículo.

Mantenimiento

Si tiene problemas, no intente reparar la unidad usted mismo. Llévela donde su distribuidor Alpine o a la estación de servicio Alpine más cercana.

Lugar de instalación

Asegúrese de que el reproductor/receptor TUE-T012 no quede expuesto a:

- La luz directa del sol y calor
- Alta humedad
- Polvo excesivo
- Vibraciones excesivas

使用前須注意

中文

溫度

在打開系統前請確認車內溫度在+60℃(+140℉)及-10℃(+14℉)之間。

保險絲的更換

常更換保險絲時，請務必使用與保險盒蓋上標明的安培數相同的保險。如果保險不止一次燒斷，請仔細檢查所有電氣接頭是否有短路。並檢查汽車電壓變阻器。

保養

如果您遇到問題，不要試圖自己修理。要把它送到Alpine銷售商的最近的Alpine服務中心去修理。

裝置的放置位置

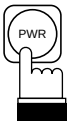
確認TUE-T012播放機／接收機沒有暴露在以下幾種情況下：

・陽光直射或高溫的地方
・高濕度的地方
・塵土過多的地方
・振動強烈的地方

Grundlegender Betrieb

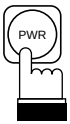
Ein- und Ausschalten

1



Drücken Sie die PWR-Taste.
Der Monitor schaltet sich ein.

2



Drücken Sie nochmals die PWR-Taste.
Der Monitor schaltet sich ab.

Hinweis:

● **Bildschirm-Display**

Das Inhaltsverzeichnis aller zur Verfügung stehender Betriebe wird angezeigt. Nach ca. 3 Sekunden erlischt das Inhaltsverzeichnis automatisch.

- Sollte das Inhaltsverzeichnis weiterhin auf dem Bildschirm angezeigt bleiben, handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion, sondern um einen für LCDs typischen Restbildeffekt.
- Der Bildschirm kann weiß werden, wenn er in kaltem Zustand benutzt wird.
- Bitte haben Sie Verständnis, daß eine extrem niedrige Anzahl Bildpunkte verlorengehen bzw. dauerhaft vorhanden sein kann, obwohl das LCD selbstverständlich mit sehr hoher Präzisionstechnologie konstruiert worden ist.

Conexión y desconexión de la alimentación

Pulse el botón PWR.
La alimentación al monitor será conectada.

Vuelva a pulsar el botón PWR.
La alimentación al monitor se desconectará.

Nota:

● Indicación en pantalla

La pantalla muestra información relativa a la operación de la unidad. Esta información desaparece automáticamente al cabo de aproximadamente 3 segundos.

- La información exhibida en la pantalla puede permanecer en ella; esto es un efecto de imagen residual característico del LCD, y no indica fallo.
- La pantalla puede ponerse ligeramente blanca al ser usada bajo condiciones de frío.
- Tenga presente que aun cuando el panel LCD ha sido fabricado con tecnología de muy alta precisión, un número extremadamente bajo de pixels puede no encenderse o encenderse continuamente.

調諧電源打開和關閉

按下PWR按鈕。
顯示器電源打開。

再按一次PWR按鈕。
顯示器電源關閉。

注意：

● 屏幕狀態顯示

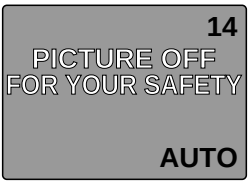
操作內容顯示。大約3秒鐘後，顯示自動消失。

- 屏幕上的內容顯示可能會持續，這是LCD的獨特的餘像效果，而並非故障。
- 在寒冷的條件下屏幕可能會變得發白。
- 盡管LCD板是由高精密技術製成的，也請理解一些為數極少的像素不能顯示或持續顯示。

Grundlegender Betrieb

Bildschirmanzeige während des Fahrens

1

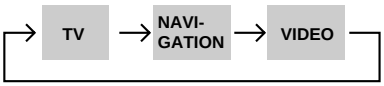


Diese Einheit wird zu Ihrer Sicherheit in Verbindung mit der Handbremse kontrolliert.

- Wenn die Handbremse nicht angezogen ist (Ihr Auto fährt), erscheint ein Bildschirm, wie rechts abgebildet. (Fahr-Modus)
- Wenn die Handbremse angezogen ist (Ihr Auto steht), erscheint ein Fernsehbild. (Park-Modus)

Umschalten der Modi

1



Drücken Sie die TV/NAV./VIDEO-Taste.
Der Modus ändert sich bei jedem Druck dieser Taste.

Hinweise:

Navigationsmodus

- Dieser Modus ist für den zukünftigen Navigationsanschluß vorgesehen.

VIDEO-Modus

- Der VIDEO-Modus kann nicht aktiviert werden, wenn sich der AV-Eingangs-/ Ausgangswähler des Tuners in OUT-Position befindet.
- Wenn im VIDEO-Modus der AV Eingang/ Ausgang-Schalter von IN auf OUT geschaltet wird, dann schaltet die Einheit in den NAVIGATIONS-Modus.

Indicación en pantalla durante la conducción del vehículo

Para su seguridad, esta unidad es controlada en conexión con el freno de mano.

- Cuando el freno de mano sea liberado (cuando su automóvil esté en movimiento), una pantalla como la que se muestra a la derecha aparecerá. (modo de conducción)
- Cuando el freno de mano sea accionado (cuando su automóvil esté detenido), una imagen de TV aparecerá. (modo de aparcamiento)

在巡航時屏幕顯示

此系統與駐車制動連接在一起受控以保證安全。

- 在駐車制動被釋放時(您的汽車運行)，屏幕會立即顯示(運轉模式)。
- 在駐車制動被鎖止時(您的汽車停止)，電視畫面出現(駐車模式)。

Cambio de modo de operación

Pulse el botón TV/NAV./VIDEO.
El modo de operación cambiará cada vez que el botón sea pulsado.

Notas:
Modo de navegación

- Para una futura conexión de navegación.

Modo de VIDEO

- El modo de VIDEO no puede ser seleccionado si el interruptor selector de entrada/salida AV del sintonizador se encuentra ajustado a la posición OUT.
- Cuando el interruptor selector de entrada/salida AV sea cambiado de la posición IN a la posición OUT en modo de VIDEO, la unidad asumirá el modo de NAVEGACIÓN.

模式接通

按下TV/NAV./VIDEO按鈕。
每按一次按鈕，順序接通模式改變一次。

注意：
導航模式

- 這是為了今後的導航連接。

視頻模式

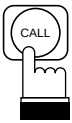
- 如果調諧器AV輸入/輸出選擇開關放在OUT位置上時，便不能設定視頻模式。
- 當在VIDEO(視頻)模式，AV輸入/輸出選擇開關從輸入轉為輸出時，系統進入巡航模式。

Grundlegender Betrieb

Einstellung der Kanalbandbreite Ihres Landes

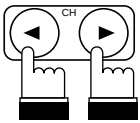
Dieser Vorgang speichert durch Auswählen Ihres Landes auf dem Bildschirm die Kanalbandbreite.

1



Drücken Sie die CALL-Taste länger als **2** Sekunden.

2



Wählen Sie den Landesnamen durch Drücken der CH (◄ oder ►)-Taste aus.

Hinweise:

- Wenn Sie die CH (◄ oder ►)-Taste länger gedrückthalten, dann ändern sich die Landesnamen der Reihe nach.
- Der mittlere Landesname ist der aktuell ausgewählte.

3

Drücken Sie die TV/NAV./VIDEO-Taste.

Hinweise:

- Diese Funktion kann im Park-Modus aufgerufen werden.
- Wenn Sie während dieser Funktionseinstellung vom Park-Modus in den Fahr-Modus gehen, dann werden die Inhalte, die eingestellt wurden, ungültig.

Selección de ancho de banda de canal para su país

Esta operación registra el ancho de banda de canal seleccionando su país en la pantalla.

設定您所在國家的頻道帶寬

通過在屏幕上選擇您的國家來設定頻道帶寬。

Pulse el botón CALL durante más de **2** segundos.

按下CALL(呼叫)按鈕**2**秒鐘以上。

Seleccione el nombre del país pulsando el botón CH (◄ o ►).

Notas:
- Si se mantiene pulsado el botón CH (◄ o ►), los nombres de país cambiarán continuamente.
- El nombre de país en el centro corresponde al país seleccionado.

通過按下CH(◄ 或 ►)按鈕選擇國家名稱。

注意：
- 持續按下CH(◄ 或 ►)按鈕，可以連續改變國家名稱。
- 在中心的國家名稱是當前所選定的國家。

Pulse el botón TV/NAV./VIDEO.

Notas:
- El ajuste de esta función puede hacerse en modo de aparcamiento.
- Si se cambia de modo de aparcamiento a modo de conducción mientras se ajusta esta función, la información ingresada no será válida.

按下TV/NAV./VIDEO(電視/巡航/視頻)按鈕。

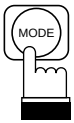
注意：
- 此功能可在駐車模式下設定。
- 當在此功能下將駐車模式變為運行模式時，此功能便無效。

Grundlegender Betrieb

Bildschirm-Einstellung

Es können sowohl die Helligkeit, die Farbdichte als auch der Farbton des Bildschirmes eingestellt werden. Um diese Einstellungen durchführen zu können, muß der Farbregler SW auf die Position "ON" gestellt sein.

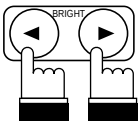
1



BRIGHT → COLOR → TINT →

Drücken Sie die MODE-Taste.
Der Modus ändert sich bei jedem Druck dieser Taste. Der jeweils aktivierte Modus wird auf dem Display angezeigt.

2

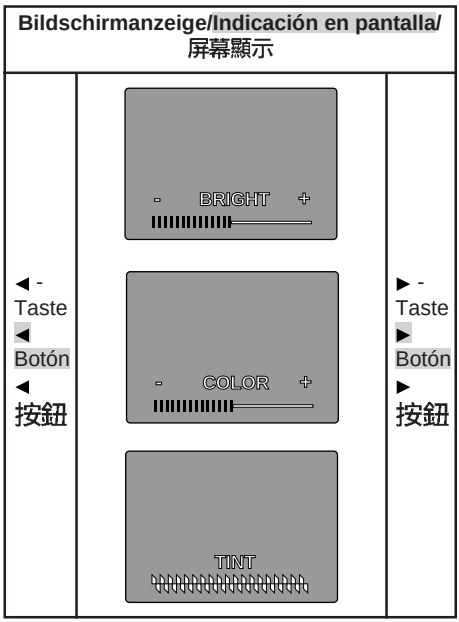


Nehmen Sie die Einstellung vor, indem Sie die BRIGHT-Taste (◄ / ►) drücken, während der Modus angezeigt wird.

Hinweise:

- Die BRIGHT-Einstellung kann direkt durch Betätigung der BRIGHT-Taste (◄ / ►) durchgeführt werden, ohne das die Ausführung des Schrittes 1 erforderlich ist.
- Wenn die Farbkontrolle SW von “OFF” auf “ON” gestellt wird, dann wiederholen Sie die TINT-Einstellung.
- Wenn der RGB-Anschluß im Navigations-Modus gemacht wird, dann kann nur die BRIGHT-Einstellung eingegeben werden.
- Die TINT-Einstellung kann im Navigations-Modus gemacht werden, vorausgesetzt ein NTSC-Navigationssystem ist an den RCA-Buchsen angeschlossen.

Bildschirmanzeige/Indicación en pantalla/ 屏幕顯示



Ajuste de la pantalla

Usted podrá ajustar el brillo, densidad de color y tinte de la pantalla. Efectúe estos ajustes con el interruptor de control de color ajustado a la posición “ON”.

調節屏幕

屏幕的亮度、色彩密度及濃淡可以調節。在色彩控製SW設定到“ON”時調節。

Pulse el botón MODE.
El modo cambiará cada vez que el botón sea pulsado, y será indicado en la pantalla.

按下MODE按鈕。
每次按下按鈕，模式將改變，並在屏幕上顯示。

Para efectuar el ajuste, pulse el botón BRIGHT (◄ / ►) mientras el modo esté siendo indicado.

Notas:

- El ajuste de brillo (BRIGHT) puede hacerse directamente pulsando el botón BRIGHT (◄ / ►) sin efectuar el paso 1 .
- Si cambia el interruptor de control de color desde la posición “OFF” a la posición “ON”, vuelva a hacer el ajuste de tinte (TINT).
- Al hacer la conexión RGB en modo de Navegación, sólo será posible efectuar el ajuste de brillo (BRIGHT).
- El ajuste de tinte (TINT) puede efectuarse en modo de Navegación cuando hay un sistema de navegación NTSC conectado a los conectores RCA.

在亮度模式顯示時，按下BRIGHT按鈕(◄ / ►)調節。

注意：

- 不進行步驟1 ，直接按BRIGHT (◄ / ►)按鈕，也可進行亮度調節。
- 當色彩控制開關從OFF變為ON時，可以再次進行TINT調節。
- 當在巡航模式時連接RGB，祇能進行亮度(BRIGHT)調節。
- 當NTSC系統巡航連接到RCA插孔時，TINT可以在巡航模式下調節。

TV-Betrieb

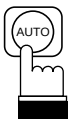
Automatische Voreinstellung

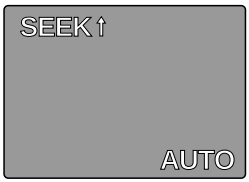
Automatischer Suchlauf von Kanälen zwischen 2 und 69 und Speicherung aller empfangbaren Kanäle.

Auf Reisen können die Lokalsender durch einen einfachen Handgriff eingestellt werden.

- Aufnehmbare Kanäle 60 Kanäle
- Anzeigbare Kanäle 16 Kanäle
- Sämtliche gespeicherten Kanäle werden bei jeder Aktualisierung der automatischen Voreinstellungen ebenfalls aktualisiert.

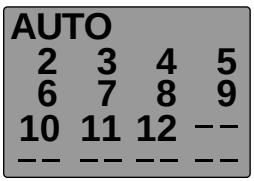
1





Drücken Sie die AUTO-Taste für mindestens **2** Sekunden.
SEEK erscheint auf dem Display und die automatische Voreinstellung beginnt.

2



Anschließend wird für ca. 6 Sekunden eine Liste der gespeicherten Kanalnummern angezeigt.

Hinweise:

- Unter schlechten Empfangsbedingungen wird möglicherweise ein Sender aufgenommen, der nicht empfangen wird.
- Wenn mehr als 16 Kanäle gespeichert sind, erscheint OVER 16ch auf dem Display. Die Kanäle über 16 werden zwar nicht angezeigt, aber dennoch gespeichert.
- Wenn ein empfangbarer Sender nicht existiert, erscheint NO PRESET und das Gerät setzt sich zurück in den Zustand, in dem es sich vor dem Start der automatischen Voreinstellung befunden hat.
- Wenn Sie die automatische Voreinstellung vorzeitig beenden möchten, müssen Sie die AUTO-Taste während des Suchlaufes noch einmal drücken. Das Gerät setzt sich in den vorherigen Aufnahmezustand zurück.

Uso de la función de presintonización automática

Esta operación explora automáticamente los canales 2 a 69 y memoriza todos los canales que pueden ser recibidos.

Durante un viaje, usted podrá seleccionar canales locales con sólo pulsar un botón.

- Canales que pueden ser grabados 60 canales
- Canales que pueden ser indicados 16 canales
- La memorización de todos los canales será actualizada cada vez que se active la función de presintonización automática.

使用自動儲存設置

自動搜索2到69的所有頻道，並記憶所有接收到的頻道。

在巡航及移動時，按一下可以設定地方頻道。

- 頻道可記憶 60個頻道
- 頻道可顯示 16個頻道
- 每次起動自動儲存設置，所有頻道記憶都會被修正。

Pulse el botón AUTO durante por lo menos **2** segundos.
La indicación SEEK aparecerá en la pantalla y la operación de presintonización automática comenzará.

按下AUTO按鈕至少**2**秒鐘。
顯示出現SEEK，自動儲存設置操作開始。

Una vez finalizada la operación, una lista de los canales memorizados será exhibida durante aproximadamente 6 segundos.

Notas:

- Bajo malas condiciones de recepción, una emisión que no esté siendo recibida podrá ser grabada.
- Cuando se memorizan más de 16 canales, la indicación “OVER 16ch” aparecerá en la pantalla. Los canales sobre 16 son memorizados, pero no son indicados.
- Si un canal que puede ser recibido no existe, la indicación NO PRESET aparecerá en la pantalla y la unidad volverá a la condición en que encontraba previo al inicio de la operación de presintonización automática.
- Para interrumpir la operación de presintonización automática a la mitad, vuelva a pulsar el botón AUTO durante la búsqueda. La unidad volverá a la condición de grabación anterior.

操作完成後，記憶頻道號碼清單顯示約6秒鐘。

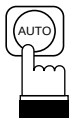
注意：

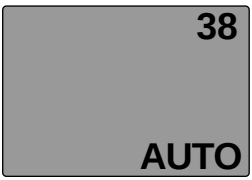
- 在接收條件不好的情況下，沒有接收到廣播也可能被記錄。
- 當記憶的頻道超過16個時，顯示出現OVER 16ch。超過16的頻道不顯示，但被記憶。
- 如果沒有可接收頻道，顯示出現NO PRESET，系統回到自動儲存設置開始前的狀態。
- 在搜索過程中再次按下AUTO按鈕，可以中途中止自動儲存設置。系統回到以前記錄的狀態。

TV-Betrieb

Automatische Kanalanwahl

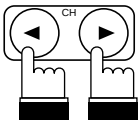
1





Drücken Sie die AUTO-Taste (kürzer als **2** Sekunden).
Der Automatik-Modus wird eingestellt.

2

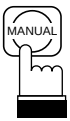


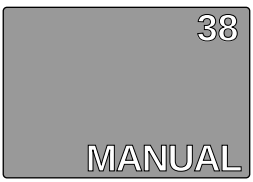
Drücken Sie zum Abrufen eines gespeicherten Kanals die CH-Taste (◄ oder ►).

◄ : Ein Sender mit niedrigerer Frequenz wird eingestellt.
► : Ein Sender mit höherer Frequenz wird eingestellt.

Manuelle Kanalanwahl

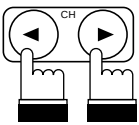
1





Drücken Sie die MANUAL-Taste.
Der MANUAL-Modus wird eingestellt.

2



Wählen Sie eine beliebige Kanalnummer durch Betätigung der CH-Taste (◄ oder ►) an.

◄ : Ein Sender mit niedrigerer Frequenz wird eingestellt.
► : Ein Sender mit höherer Frequenz wird eingestellt.

Selección automática de canal

Pulse el botón AUTO (por menos de **2** segundos.)
La unidad asumirá el modo automático.

Para seleccionar un canal memorizado, pulse el botón CH (◄ o ►).

◄: El número de canal disminuye.
►: El número de canal aumenta.

自動頻道選擇

按下AUTO按鈕(少于**2**秒鐘)，自動模式被設定。

按下CH(◄ 或 ►)按鈕，可以呼出一個儲存的頻道。

◄： 頻道減小。
►： 頻道增大。

Selección manual de canal

Pulse el botón MANUAL.
La unidad asumirá el modo MANUAL.

Seleccione el número del canal deseado pulsando el botón CH (◄ o ►).

◄: El número de canal disminuye.
►: El número de canal aumenta.

手動頻道選擇

按下MANUAL按鈕。
MANUAL模式被設定。

按下CH(◄ 或 ►)按鈕選擇您所希望的頻道號碼。

◄： 頻道減小。
►： 頻道增大。

TV-Betrieb

Reise-Voreinstellungen

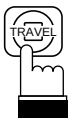
Diese Funktion sucht nach empfangbaren Sendern und liefert für jeden Sender automatisch sowohl ein Bild als auch Ton. Sie können also einen Sender anwählen, indem Sie sich die Empfangsbedingungen und Programminhalte ansehen.

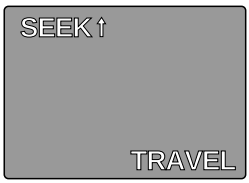
Bei einer langen Reise können sich die Empfangsbedingungen und der Sendebereich ändern. Wenn Ihnen die Kanalnummern an Ihrem Zielort nicht bekannt sind, können Sie mit Hilfe dieser Funktion nach demselben Sendertyp suchen oder sich davon in Kenntnis setzen, welche Arten von Programmen gerade gesendet werden. Drücken Sie einfach eine Taste, während Sie das Einführungsbild sehen und den Ton hören.

- Aufnehmbare Sender 60
- Anzeigbare Sender 16
- Bei jeder Aktivierung des Reisemodus werden sämtliche gespeicherten Kanäle aktualisiert.
- Kanaleinführungsfunktion

Für jeden der empfangbaren 60 Kanäle wird automatisch 3 Sekunden lang ein Bild angezeigt und Ton ausgegeben.

1





Drücken Sie die TRAVEL-Taste.
Der Reisesuchlauf startet.

2

Nach Beendigung des Reisesuchlaufes...
Das Bild und der Ton im gespeicherten Kanal werden mit der kleinsten Nummer beginnend eingeführt.

Hinweis: Wenn kein empfangbarer Sender vorhanden ist, stoppt möglicherweise der Reisesuchlauf. Drücken Sie in einem derartigen Fall die AUTO- oder MANUAL-Taste. Der Reisesuchlauf wird beendet.

Uso de la función de presintonización para viaje

Esta función busca canales que pueden ser recibidos y muestra automáticamente la imagen y el sonido de cada estación. Esto le permite seleccionar una estación viendo las condiciones de recepción y el contenido de los programas.

Las condiciones de recepción y el área de transmisión pueden cambiar durante un viaje largo. Si usted no conoce los números de los canales en su lugar de destino, esta función le permite buscar el mismo tipo de estaciones o saber qué tipos de programa están siendo transmitidos pulsando un botón mientras ve la imagen y sonido de presentación.

- Canales que pueden ser grabados 60
- Canales que pueden ser indicados 16
- La memorización de todos los canales será actualizada cada vez que se active el modo de viaje.
- Función de presentación de canal

La imagen y el sonido de cada uno de los 60 canales que pueden ser recibidos son automáticamente recibidos durante 3 segundos.

Pulse el botón TRAVEL.
La operación de “búsqueda por viaje” comenzará.

Una vez finalizada la operación de “búsqueda por viaje”...
La imagen y el sonido de los canales memorizados son presentados en orden, comenzando desde el número menor.

Nota: Si no hay ninguna estación en condiciones de ser recibida, la operación de “búsqueda por viaje” podrá no detenerse. Si esto sucediera, pulse el botón AUTO o MANUAL; la operación de “búsqueda por viaje” se detendrá.

使用移動儲存設置

此功能搜索可接收頻道並自動提供每個台的畫面及聲音。所以您可以根据節目的接收狀況及內容來選擇。

在長距離移動中，接收狀況及廣播范圍會變化。如果您不了解目的地的頻道號碼，此功能可使您在收看引入畫面及聲音進按下一個按鈕，搜索同類型台或了解正在播放什麼節目。

- 可記錄頻道 60個
- 可顯示頻道 16個
- 每次起動移動模式時，所有頻道記憶都將被修正。
- 頻道引入功能

60個可接收頻道中的每一個頻道的畫面及聲音都自動被輸出3秒鐘。

按下TRAVEL按鈕。
移動搜索操作開始。

完成移動搜索後……
按號碼從小到大的順序引入頻道記憶中的畫面及聲音。

注意： 如果沒有可接收台，移動搜索將不停止。在這种情況下，按下AUTO或MANUAL按鈕，移動搜索將停止。

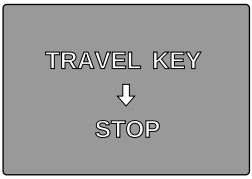
TV-Betrieb

Reise-Voreinstellungen (Fortsetzung)

3

Drücken Sie die TRAVEL-Taste, wenn ein von Ihnen bevorzugter Kanal auf dem Bildschirm erscheint. Das Kanaldisplay erlischt und der Kanal ist angewählt.
Drücken Sie beim Ändern der Kanäle die CH-Taste (◄ oder ►) auf der Fernbedienung.

4



Wenn Sie keine Taste betätigen, erscheint der Enddialog auf dem Bildschirm, nachdem eine Runde der Einführung vorüber ist.
Wenn Sie keine weitere Taste drücken, werden der Reisesuchlauf und die Einführung wiederholt.

Hinweis: Der Reisemodus bleibt auch bei Änderung des Videomodus aktiviert. Wenn Sie z.B. den Navigationsschirm bei aktiviertem Reisemodus ändern und das Empfangsfeld bei Rückkehr zum TV-Modus schlecht ist, startet der Reisesuchlauf automatisch.

Uso de la función de presintonización para viaje (Continuación)

Cuando el canal deseado aparezca en la pantalla, pulse el botón TRAVEL. La indicación de canal desaparecerá y el canal será seleccionado.
Para cambiar de canal, pulse el botón CH (◄ o ►) de la unidad de control remoto.

Si usted no pulsa ningún botón, el mensaje de detención aparecerá en la pantalla tras una vuelta de presentación.
Si usted se mantiene sin pulsar ningún botón, la operación de “búsqueda por viaje” y la presentación se repetirán.

Nota: El modo de viaje se mantiene si el modo de video es cambiado. Por ejemplo, si usted activa la pantalla de navegación durante el modo de viaje y si luego las condiciones de recepción no son buenas al volver al modo de TV, la operación de “búsqueda por viaje” comenzará automáticamente.

使用移動儲存設置 (接上頁)

當較好的頻道出現在屏幕上時，按下TRAVEL按鈕。頻道顯示消失，此頻道被選擇。在換頻道時，按下遙控器上的CH (◄ 或 ►)按鈕。

當引入進行一周後，如不按任何按鈕，是否停止的提示將在屏幕上顯示。

如果仍未按下任何按鈕，移動搜索及引入將重複。

注意： 如果視頻模式改變，移動模式將持續。例如，在移動模式下接通巡航屏幕，及回到電視模式時，接收范圍狀況不好，移動搜索將自動開始。

TV-Betrieb

Im Falle einer Bildschirmstörung

Wenn die Feldstärke eines empfangenen Kanals schwach oder unterbrochen wird, können auf dem Bildschirm Störungen auftreten und es ist kein Ton mehr hörbar. In einem derartigen Fall stehen Ihnen drei Maßnahmen zur Abhilfe zur Verfügung.

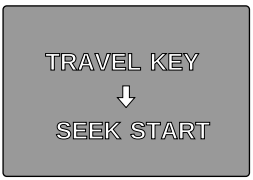
1

Nach einiger Zeit erscheint "TRAVEL KEY →" auf dem Bildschirm.

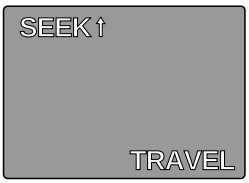
2

Entscheiden Sie sich für eine der drei Abhilfemaßnahmen.

Warten (auf automatische Wiederaufnahme)
In Fällen, in denen das Signal nur zeitweilig unterbrochen ist, z.B. in einem Tunnel, setzt sich das Gerät automatisch wieder in den vorherigen Zustand, sobald das Signal wieder empfangen wird.



Einstellen des Reisemodus
Wenn sich das Sendegebiet während der Reise ändert, so setzen Sie das Gerät bitte in den Reisemodus und wählen Sie einen bevorzugten Kanal an, indem Sie sich die Empfangsbedingungen und Programminhalte ansehen. (Beziehen Sie sich auf Seite 64.)



Erneute Aktivierung der automatischen Voreinstellung
Wenn Sie sich das Bild weiterhin im Modus zur automatischen Voreinstellung ansehen möchten, so aktivieren Sie die automatische Voreinstellung bitte noch einmal. (Beziehen Sie sich auf Seite 60.)

Cuando aparecen perturbaciones en la pantalla

Cuando la intensidad de campo de un canal recibido se debilite o interrumpa, podrán aparecer perturbaciones en la pantalla y el sonido podrá desaparecer. En este caso, proceda de una de las siguientes tres maneras.

當發生屏幕干憂時

當頻道接收范圍強度減弱或中斷時，屏幕可能受到干憂，也可能收不到聲音。在這种情況下，可以用以下三種方法。

Después un cierto tiempo, la indicación TRAVEL KEY → aparecerá en la pantalla.

一段時間後，TRAVEL KEY → 將在屏幕上顯示。

Seleccione una de las siguientes tres opciones.

選擇三種方法中的一种。

Espere (para reanudación automática)
En aquellos casos en que la señal sea interrumpida temporalmente en un túnel, etc., la unidad volverá automáticamente a la condición anterior cuando la señal sea recibida nuevamente.

等候(自動恢復)
在如隧道等地方信號暫時中斷的情況下，當系統將在再次接收到信號後會回到以前的模式。

Seleccione el modo de viaje
Cuando el área de transmisión cambie durante un viaje, ponga la unidad en modo de viaje y seleccione el canal deseado viendo las condiciones de recepción y el contenido de los programas. (Consulte la página 65.)

設定到移動模式
當在移動時，廣播地區發生變化，將系統設定到移動模式並根據接收狀況及節目內容選擇較好的頻道(參考第65頁)。

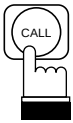
Vuelva a efectuar la operación de presintonización automática
Si desea seguir viendo la imagen captada mediante la función de presintonización automática, vuelva a efectuar dicha operación. (Consulte la página 61.)

再次設定自動儲存設置
當您仍希望用自動儲存設置模式收看畫面時，再次設定到自動儲存設置(參考第61頁)。

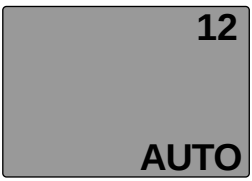
TV-Betrieb

Kanalbestätigung (Kanalabruf)

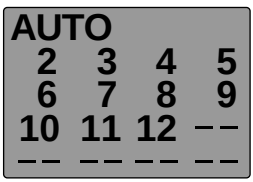
1



Drücken Sie die CALL-Taste.
Der Modus ändert sich bei jedem Druck dieser Taste.



Kanalanwahl-Modus
Zeigt den gegenwärtig angewählten Kanal sowie die ausgeführte Funktion (Modus) für ca. 3 Sekunden lang an.



Kanalspeichermodus
Zeigt eine Liste der gegenwärtig gespeicherten Kanäle an.
Zeigt sowohl im AUTO- als auch TRAVEL-Modus an.

Verificación de canal (llamada de canal)

Pulse el botón CALL.
El modo cambiará cada vez que usted pulse el botón.

Modo de selección de canal
Indica el canal actualmente seleccionado y la función (modo) activa durante aproximadamente 3 segundos.

Modo de memorización de canales
Muestra una lista de los canales actualmente memorizados.
Esta lista es exhibida en los modos AUTO y TRAVEL (viaje).

確定頻道 (頻道呼出)

按下CALL按鈕
每按下一次按鈕，模式如下接通。

頻道選擇模式
顯示當前選擇的頻道，功能(模式)操作約3秒鐘。

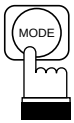
頻道記憶模式
顯示一個當前記憶頻道的清單。
在AUTO及TRAVEL模式下顯示。

TV-Betrieb

Audio-Unterbrechungsfunktion

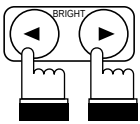
Diese Funktion ermöglicht die Ausgabe der Tonführung des ALPINE-Navigationssystems oder des Fernsehtons an eine ALPINE-Haupteinheit.

1



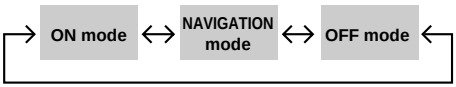
Drücken Sie die MODE-Taste länger als **2** Sekunden.

2



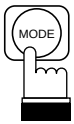
Wählen Sie innerhalb von 5 Sekunden mit den BRIGHT-Tasten (◄ oder ►) einen Modus aus.

ON-Modus:
Gibt den Fernsehton oder die Navigationstonführung an die Haupteinheit aus.



NAVIGATIONS-Modus:
Gibt die Navigationstonführung an die Haupteinheit aus.

3



Drücken Sie die MODE-Taste.

Hinweise:

- Diese Funktionseinstellung kann gemacht werden, wenn der AV Eingang/Ausgang-Schalter im Park-Modus auf OUT steht.
- Wenn Sie während dieser Funktionseinstellung vom Park-Modus in den Fahr-Modus gehen, dann ist die Einstellung automatisch mit dem vorherigen Status beendet.
- Führen Sie jeden Vorgang innerhalb von 5 Sekunden aus.
- Diese Funktion arbeitet, wenn ein NVE-K200 (optional) angeschlossen ist.

Función de interrupción de audio

Esta función permite emitir el sonido de guía de un sistema de navegación ALPINE o sonido de TV a través de una unidad principal ALPINE.

Pulse el botón MODE durante más de **2** segundos.

En el transcurso de 5 segundos, seleccione un modo con el botón BRIGHT (◄ o ►).

Modo ON:
Emite el sonido de TV o el sonido de guía de navegación a la unidad principal.

Modo NAVIGATION:
Emite el sonido de guía de navegación a la unidad principal.

Pulse el botón MODE.

Notas:

- Esta función puede ajustarse cuando el interruptor selector de entrada/salida AV se encuentra la posición OUT, habiéndose seleccionado el modo de aparcamiento.
- Cuando se cambia desde el modo de aparcamiento al modo de conducción durante el ajuste de esta función, el ajuste es completado automáticamente según la condición anterior.
- Efectúe cada operación dentro de 5 segundos.
- Esta función opera cuando está conectada a NVE-K200 (opcional).

音頻中斷功能

此功能可以通過ALPINE巡航系統的引導聲音或電視聲音輸出到ALPINE主系統。

按下MODE(模式)按鈕2秒鐘以上。

在5秒鐘內用BRIGHT(亮度)(◄ 或 ►)按鈕選擇模式。

開模式：
電視聲音或巡航引導聲音輸出到主系統。

巡航模式：
巡航引導聲音輸出到主系統。

按下MODE(模式)按鈕。

注意：

- 此功能可以在駐車模式下將AV輸入/輸出選擇開關放在OUT位置上時進行。
- 在此功能時將駐車功能變為進行功能時，此設定將自動設定在前面狀態。
- 每個操作都在5秒鐘內完成。
- 在連接NVE-K200(選購)時此功能工作。

Fernbedienung

Vorsichtsmaßnahmen bei der Handhabung

Lassen Sie das Fernbedienungsgerät nicht fallen und setzen Sie es keinen Erschütterungen aus. Andernfalls könnten irreparable Schäden die Folge sein.

Halten Sie das Gerät von Wasser und Feuchtigkeit, direktem Sonnenlicht und Wärme sowie extremem Staub fern.

Verwenden Sie für die Reinigung des Gerätes niemals Scheuertücher, Stahlwolle, Reibepulver und scharfe chemische Lösungsmittel wie z.B. Lauge.

Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, staubfreien mit mildem Reiniger und Wasser befeuchteten Tuch oder Wattestäbchen.

Betreiben Sie dieses Gerät nicht auf eine Weise, die Sie daran hindert, Ihr Fahrzeug sicher zu führen.

Halten Sie das Fernbedienungsgerät von einer Magnetkarte u.ä. fern, da als Halter ein Magnet verwendet wird.

Unidad de control remoto

Español

Precauciones

No deje caer ni golpee la unidad. Ésta podría sufrir daños permanentes.

Mantenga la unidad alejada del agua y de la humedad, de la luz directa del sol y del calor, y del exceso de polvo.

Nunca use una almohadilla de fregar, lana de acero, polvos abrasivos o fuertes sustancias químicas (como una solución de lejía) para limpiar la unidad.

Limpie la unidad con un paño suave libre de hilas o con un trozo de algodón ligeramente humedecido en una solución suave de detergente y agua.

No use esta unidad de una manera que pueda distraerle y afectar la conducción segura del vehículo.

Mantenga el soporte de la unidad de control remoto alejado de tarjetas magnéticas, etc., puesto que el soporte utiliza un imán.

遙控

中文

操作注意事項

請勿使系統掉落或使其受到碰撞，這會造成永久性損壞。

使系統遠離水或濕汽大，陽光或熱直射及很髒的地方。

請勿使用侵蝕墊、鋼絲絨、研磨粉、粗糙的化學劑，如堿液來清潔。

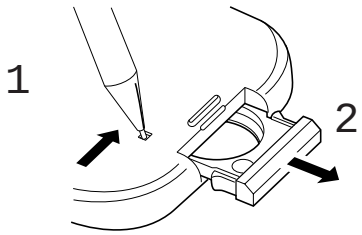
用柔軟的皮棉絨布或棉簽蘸中性洗滌液及水來清潔。

請勿進行有可能分散您安全駕駛注意力的操作。

使遙控器架遠離磁卡等，因為遙控器架里裝有一塊磁鐵。

Austausch der Batterie

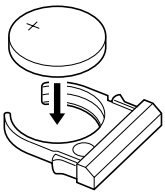
Verwendbare Batterie: Verwenden Sie eine CR2025 oder eine gleichwertige.



Öffnen des Batteriefachs

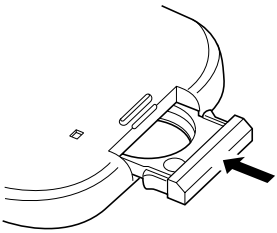
1 Legen Sie das Fernbedienungsgerät falsch herum auf eine flache ebene Unterlage. Halten Sie den Batteriehalter unten auf der Rückseite der Fernbedienung zwischen Zeigefinger und Daumen fest. Setzen Sie in die linke Seite des Langloches einen spitzen Gegenstand ein.
Schieben Sie den spitzen Gegenstand nach rechts (in Pfeilrichtung) während Sie gleichzeitig am Batteriehalter ziehen.

2 Ziehen Sie den Batteriehalter vorsichtig mit Ihrem Daumen und Zeigefinger heraus.



Austausch der Batterie

Legen Sie die Batterie entsprechend der Abbildung mit dem (+)-Zeichen nach oben zeigend in das Batteriefach ein.



Schließen Sie das Batteriefach.

Schieben Sie den Batteriehalter zurück in das Fernbedienungsgerät bis Sie ein Klicken hören.

Unidad de control remoto

Español

遙控

中文

Reemplazo de la pila

Pila utilizable: Use una pila CR2025 o equivalente.

Apertura del compartimiento de la pila

1 Ponga la unidad de control remoto boca abajo sobre una superficie plana y a nivel. Observando la parte posterior de la unidad de control remoto, coja el portapila en la parte inferior de la unidad entre su dedo índice y el pulgar. Inserte un objeto puntiagudo en el lado izquierdo del orificio alargado.
Deslice el objeto puntiagudo hacia la derecha (en la dirección indicada por la flecha) tirando al mismo tiempo el portapila.

2 Retire cuidadosamente el portapila cogiéndolo con el pulgar y el dedo índice.

Reemplazo de la pila

Coloque la pila en el compartimiento con la indicación (+) hacia arriba, como se muestra en la ilustración.

Cierre del compartimiento

Inserte el portapila en la unidad de control remoto hasta escuchar un “clic”.

電池的更換

適用電池：用一節CR2025電池或相常品。

打開電池盒

1 把遙控器面朝下放在水平的表面上。
在遙控器的後面，用姆指和食指拿住其底部的電池夾，把尖頭物插入細長孔的左邊。向右移動尖頭物(如箭頭所示)，同時向外拉電池夾。

2 用姆指及食指輕輕向外拉出電池夾。

更換電池

如圖所示把電池標有(+)的面朝上放入。

關上盒

把電池夾推入遙控器，直至聽到“卡嗒”聲。

Im Falle einer Störung

Überprüfen Sie bei Auftreten einer Störung bitte die einzelnen Punkte in der nachfolgend aufgeführten Checkliste. Diese Liste hilft Ihnen dabei, die aufgetretene Störung zu orten, sofern die Störungsursache in diesem Gerät liegt. Überprüfen Sie andernfalls alle Anschlüsse oder konsultieren Sie Ihren autorisierten Alpine-Händler.

Symptom/Síntoma/現象	**Ursache und Abhilfe**
Keine Stromzufuhr./ La unidad no se enciende./ 沒有電源供應 。	• Der Motor wurde nicht gestartet oder der Zündschlüssel befindet sich nicht auf der ACC-Position. – Starten Sie den Motor oder drehen Sie den Zündschlüssel auf die Position ACC. • Die Sicherung ist entweder nicht angeschlossen oder durchgebrannt. – Schließen Sie die Sicherung an oder tauschen Sie die Sicherung aus. • Schlechter Anschluß. – Überprüfen Sie den Anschluß. • Die Fahrzeugbatterie ist leer. – Überprüfen Sie die Batterie. • Das Fernbedienung funktioniert nicht. – Überprüfen Sie die Fernbedienung.
Das Fernbedienung funktioniert nicht./ La unidad de control remoto no funciona./ 遙控器不工作。	• Die Batterie ist leer. – Tauschen Sie die Batterie aus. • Die Batterie wurde falsch eingesetzt. – Setzen Sie die Batterie richtig ein. • Das Fernbedienung zeigt nicht auf den Fernbedienungssensor. – Richten Sie die Fernbedienung während des Betriebes auf den Fernbedienungssensor. • Der Fernbedienungssensor oder das Fernbedienungssendefenster ist verschmutzt. – Reinigen Sie den Fernbedienungssensor bzw. das Sendefenster. • Der Hauptstromschalter des Monitors befindet sich nicht auf der Position STANDBY. – Stellen Sie den Schalter auf die STANDBY-Position.

Español

En caso de dificultad

Si tuviera algún problema, verifique los puntos de la siguiente lista de comprobación. Esta guía le ayudará a identificar el problema si la unidad tiene algún desperfecto. En caso contrario, asegúrese de que el resto de su sistema esté debidamente conectado o consulte a un distribuidor Alpine autorizado.

Causa y solución

- El motor no está en marcha o la llave de encendido no se encuentra en la posición ACC.
  – Encienda el motor o ponga la llave de encendido en la posición ACC.
- Un fusible no ha sido conectado o se ha quemado.
  – Conecte el fusible, o determine la causa del problema y reemplace el fusible.
- Conexiones incorrectas.
  – Revise las conexiones.
- La batería del automóvil está agotada.
  – Revise la batería.
- La unidad de control remoto no funciona.
  – Revise la unidad de control remoto.

- La pila está agotada.
  – Reemplace la pila.
- Inserción incorrecta de la pila.
  – Inserte la pila correctamente.
- La unidad de control remoto no está apuntando hacia el sensor de control remoto.
  – Opere la unidad de control remoto apuntando hacia el sensor.
- El sensor de control remoto o la ventanilla transmisora de la unidad de control remoto están sucios.
  – Limpie el sensor de control remoto o la ventanilla transmisora.
- El interruptor principal de alimentación del monitor no se encuentra en la posición STANDBY.
  – Ajústelo a la posición STANDBY.

中文

在遇到問題時

常遇到問題時，請按下面列出的檢查項目檢查。下面的提示可以在系統不工作時幫助您解決問題。另外，請確認您的系統聯結正確，或者與指定的Alpine經銷商聯係。

原因和解決方法

- 發動機未起動或點火鈅匙未放在ACC位置。
  – 起動發動機，或將點火鈅匙放在ACC位置。
- 保險絲未接好或燒斷。
  – 連接好保險絲或更換保險絲。
- 連接不良。
  – 確實連接。
- 汽車電瓶耗盡。
  – 檢查電瓶。
- 遙控器不工作。
  – 檢查遙控器。

- 電池耗盡。
  – 更換電池。
- 電池安裝不正確。
  – 正確安裝好電池。
- 遙控器未對准遙控感應器。
  – 使遙控器對准遙控感應器操作。
- 遙控感應器或遙控變送器窗髒了。
  – 清潔遙控感應器或變送器窗。
- 顯示器的主電源開關不在STANDBY位置。
  – 將其設定到STANDBY位置。

Im Falle einer Störung

Deutsch/Español/中文

Symptom/Síntoma/現象	Ursache und Abhilfe
Das Bild ist undeutlich oder gestört./ La imagen no es nítida o es afectada por interferencias./ 畫面不清晰或有噪音。	• Schlechte Signalstärke. • Außerhalb des Service-Gebietes des empfangenen Senders. – Nehmen Sie die Überprüfung vor, indem Sie in eine andere Richtung fahren. • Die Fluoreszenzröhre ist verbraucht. – Tauschen Sie die Fluoreszenzröhre aus.*
Kein Bild./ No se obtiene ninguna imagen./ 沒有畫面。	• Der BRIGHT-Regler befindet sich auf der Position für die dunkelste Einstellung. – Stellen Sie den BRIGHT-Regler ein. • Der Modusschalter wurde auf keinen gewünschten Modus gestellt. – Wählen Sie einen beliebigen Modus durch Betätigung der TV/NAV./VIDEO-Taste aus. • Die Temperatur im Fahrzeuginneren ist hoch. – Senken Sie die Temperatur. • Schlechte Anschlüsse zwischen Monitor und Tuner. – Überprüfen Sie die Anschlüsse.
Schlechte Farbe bzw. Farbton./ Colores o tinte deficientes./ 色彩淺或暗。	• TINT, COLOR und BRIGHT wurden nicht richtig eingestellt. – Stellen Sie jeden einzelnen Modus noch einmal ein.
Auf dem Bild erscheinen Punkte oder Streifen./ Aparecen puntos o franjas en la imagen./ 畫面中出現亮點或條。	• Einflüsse von Neonschildern, Hochspannungsleitungen, Amateurfunk, Fahrzeugen usw.. – Fahren Sie an einen Ort, an dem derartige Interferenzen nicht auftreten.
Es erscheinen Doppel- oder Dreifachbilder oder das Bild läuft durch./ Aparecen imágenes dobles o triples o la imagen se desplaza verticalmente en la pantalla./ 出現雙重、三重或滾動畫面。	• Die Signale werden von sich in der Nähe des Fahrzeuges befindlichen Bergen oder Gebäuden reflektiert. – Fahren Sie an einen Ort, an dem derartige Interferenzen nicht auftreten. Stellen Sie die Position, Ausrichtung und Höhe der Antenne neu ein.

En caso de dificultad

在遇到問題時

Causa y solución	原因和解決方法
• Baja intensidad de señal. • Usted se encuentra fuera del alcance de la estación que está recibiendo. – Compruébelo cambiando la dirección del automóvil.	• 信號強度弱。 • 位於接收台服務范圍外。 – 把汽車移動到其它位置以檢查。
• El tubo fluorescente está agotado. – Reemplace el tubo fluorescente. *	• 熒光管燒壞。 – 更換熒光管。*
• El control BRIGHT (brillo) se encuentra en la posición de oscuridad total. – Ajuste el control BRIGHT.	• BRIGHT控制在最暗位置。 – 調節BRIGHT控制。
• El interruptor de modo no está ajustado al modo deseado. – Seleccione el modo deseado pulsando el botón TV/NAV./VIDEO.	• 模式開關未設定到希望的模式。 – 按下TV/NAV./VIDEO按鈕選擇希望的模式。
• La temperatura en el interior del automóvil es alta. – Haga bajar la temperatura.	• 汽車內溫度過高。 – 降低溫度。
• Conexiones incorrectas entre el monitor y el sintonizador. – Revise las conexiones.	• 顯示器和調諧器連接不好。 – 檢查連接。
• Ajuste incorrecto de los controles TINT, COLOR, o BRIGHT. – Vuelva a ajustar cada control.	• TINT、COLOR或BRIGHT調節不當。 – 再次調節每個模式。
• La imagen está siendo afectada por letreros de neón, líneas de alta tensión, transmisiones de radioaficionados, automóviles, etc. – Lleve el automóvil a un lugar libre de interferencias.	• 由於霓虹信號，高壓線，業余無線電傳送，汽車等的影響。 – 將汽車移動遠離這些干憂的地方。
• Reflexión de señales en montañas o edificios cercanos al automóvil. – Mueva el automóvil a otro lugar. Ajuste la posición, dirección y altura de la antena.	• 信號被汽車附近的山脈或建築物等反射。 – 將汽車換個位置。調節天線位置、方向及高度。

Im Falle einer Störung

Deutsch/Español/中文

Symptom/Síntoma/現象	Ursache und Abhilfe
Der Autoradio-Empfang ist gestört./ La radio del automóvil es afectada por ruido./ 汽車收音機出現噪音。	• Hochfrequenzsignale vom TV werden vom Autoradio empfangen. – Halten Sie die Antennenzuleitungen sowie sämtliche andere Kabel vom TV fern.
Die Tonausfallfunktion funktioniert nicht in Kombination mit dem Navigationssystem./ La función de interrupción de audio no opera conjuntamente con el sistema de navegación./ 音頻中斷功能在導航系統的組合中不工作。	• Der TV-Kanal 56 wird empfangen. – Schalten Sie auf einen anderen Kanal um. • Schlechter Anschluß des Führungssteuer-Eingangkabels. – Schließen Sie das Führungssteuerkabel des Navigationssystems fest an.
Kanalanzeige ist nicht korrekt./ El canal visualizado es incorrecto./ 頻道顯示不正確。	• Die Feldstärke ist niedrig. – Bewegen Sie Ihr Auto zu einem anderen Ort und prüfen Sie sie erneut.
Das Bild wird weißlich./ La imagen se vuelve blanquecina./ 畫面發白。	• Befindet sich unter einem TV-Turm. – Bewegen Sie Ihr Auto zu einem anderen Ort, um es zu benutzen. – Wenn Sie es an diesem Ort benutzen wollen, stellen Sie den Schalter des Antennenverstärkers auf die Position aus (off).

* Der Austausch der Fluoreszenzröhre ist auch während der Garantiezeit nicht kostenlos, da es sich bei der Röhre um ein Verschleißteil handelt.

En caso de dificultad

在遇到問題時

Causa y solución	原因和解決方法
• Las señales de alta frecuencia del televisor son recibidas por la radio del automóvil. Mantenga los conductores de la antena y otros conductores alejados del televisor.	• 汽車收音機接收到電視高頻信號。 – 將天線引線及其它引線遠離電視。
• El canal de TV 56 está siendo recibido. – Seleccione otro canal. • Conexión incorrecta del cable de entrada de control de guía. – Conecte el cable de control de guía de navegación en forma segura.	• 接收到電視頻道56。 – 接通56以外的其它頻道。 • 導引控制輸入線連接不好。 – 確實連接導航導引控制線。
• La fuerza de campo es baja. – Mueva el coche a otro lugar y compruébelo otra vez.	• 場強小。 – 將汽車換個位置再次檢查。
• Localizado bajo la torre de TV. – Mueva el coche a otro lugar para utilizarlo. – Si quiere utilizarlo en este lugar, apague el interruptor del refuerzo de la antena.	• 在電視塔下。 – 將汽車換個位置再使用。 – 如果您想在此位置使用，請將電視天線助力器開關設定到關的位置。
* El reemplazo del tubo fluorescente no es libre de cargo incluso dentro del período de garantía, debido a que el tubo es un artículo de consumo.	* 即使在保修期內熒光管也非免費更換，因為它是消耗品。

Technische Daten

Deutsch/Español/中文

TUNERTEIL/SECCIÓN DE SINTONIZADOR/調諧器部份

Empfangskanal/Canales de recepción/接收頻道 ..... VHF: Kanäle 2–13, UHF: Kanäle 14–69

Kanalwahlsystem/Sistema de selección de canales/
頻道選擇系統 ..... PLL-Frequenzverstärker für automatische Abstimmung

Abmessungen (B x H x T)/Dimensiones (ancho x alto x prof.) /
尺寸(寬×高×深) ..... 163mm x 28mm x 120mm

Gewicht/Peso/重量 ..... 700 g

FERNBEDIENUNG/UNIDAD DE CONTROL REMOTO/遙控

Leistungsbedarf/Alimentación/電源供應 ..... Lithium-Knopfbatterie: CR2032

Empfangsbereich des Fernbedienungssignals/Alcance de las señales de control remoto/
遙控信號接收范圍 ..... ca. 2 m (vom Fernbedienungssensor)
Innerhalb eines Winkels von 30° vonlinks und rechts

Abmessungen (B x H x T)/Dimensiones (ancho x alto x prof.) /
尺寸(寬×高×深) ..... 60mm x 90mm x 10mm

Gewicht/Peso/重量 ..... 40 g

Hinweis: Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung ohne Ankündigung vorbehalten.

Especificaciones

Español

.... VHF: 2 – 13 canales, UHF: 14 – 69 canales

..... Sistema de sintonización automática mediante sintetizador de frecuencias PLL

..... 163 mm x 28 mm x 120 mm

..... 700 gr.

..... Pila de litio tipo botón: CR2032

.... Aproximadamente 2 m (desde el sensor de control remoto), dentro de un ángulo de 30 grados de izquierda a derecha.

..... 60 mm x 90 mm x 10 mm

..... 40 gr.

Nota: Con el propósito de introducir mejoras, las especificaciones y el diseño del producto están sujetos a cambios sin previo aviso.

規格

中文

..... VHF：2-13個，UHF：14-69個

..... 鎖相環路頻率合成器自動調諧系統

..... 163mm x 28mm x 120mm

..... 700g

..... 按鈕型鋰電池：CR2032

..... 約2m(至遙控感應器)
左側及右側各30°角內

..... 60mm x 90mm x 10mm

..... 40g

注意： 由于產品的改進，設計及特性的將不再另行通知。

ALPINE ELECTRONICS, INC.
Tokyo office: 1-1-8 Nishi Gotanda,
Shinagawa-ku, Tokyo 141, Japan
Tel.: (03) 3494-1101

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.
19145 Gramercy Place, Torrance,
California 90501, U.S.A.
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF CANADA, INC.
Suite 203, 7300 Warden Ave. Markham,
Ontario L3R 9Z6, Canada
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.
6-8 Fiveways Boulevarde Keysborough,
Victoria 3173, Australia
Tel.: (03) 9769-0000

ALPINE ELECTRONICS GMBH
Brandenburger Strasse 2-6 D-40880 Ratingen,
Germany
Tel.: 02102-45 50

ALPINE ITALIA S.p.A.
Via C. Colombo 8, 20090 Trezzano Sul
Naviglio MI, Italy
Tel.: 02-48 40 16 24

ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.
(RCS PONTOISE B 338 101 280)
98, Rue De La Belle Etoile, Z.I. Paris Nord II
B.P. 50016 F-95945, Roissy,
Charles de Gaulle Cedex, France
Tel.: 01-48 63 89 89

ALPINE ELECTRONICS OF U. K., LTD.
13 Tanners Drive, Blakelands,
Milton Keynes MK14 5BU, U.K.
Tel.: 01908-61 15 56

ALPINE ELECTRONICS DE ESPAÑA, S.A.
Portal De Gamarra 36, Pabellón 32
01013 Vitoria (Alava) - Apdo. 133, Spain
Tel.: 34-45-283588

Designed by ALPINE Japan
Printed in Japan (S)
68P91508W82-O

Sankei Kikaku Co., Ltd.
1-13-38, Hinodai,
Hino, Tokyo, Japan